叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 日期：三月(dateline Mars) 000001

2. 日期：三月(dateline Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日期：三月(Dateline Mars)

['deɪtˌlaɪn] : [mɑːrz]
Dateline : MARS
日期线 : 火星

发稿时间：MARS

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn]
By RICHARD WILSON
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri]
It was the story behind the biggest story
它 曾是 这 故事 在后面 这 最大 故事

这是最大故事背后的故事

[ɑːn][mɑːrz] — [haʊ] [feɪt] [hæd; həd] ['grɪmli] ['rekənd] [wɪð; wɪθ]
on Mars — how Fate had grimly reckoned with
在 火星 — 如何 命运 有 阴沉地 估计 和

在火星上——命运是如何残酷地算计的

[ðə; ði] ['rɑːkˌhɛd] - — [bʌt; bət] [skɔt] ['wɔrən] [ʌv; əv]
the Rockhead Rastol — but Scott Warren of
这 岩头 - — 但 斯科特 沃伦 的

Rockhead Rastol——但 Scott Warren

[gə'læktɪk] [nuːz] ['kudnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [jet] .
Galactic News couldn't write it . . . yet .
银河 消息 不能 写 它 . . . 然而 .

《银河新闻》目前还无法报道.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1951 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[skɔt] ['wɔrən] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Scott Warren snapped off the vision screen and sat down in front of his
斯科特 沃伦 啪啪 离开 这 想象 屏幕 和 卫星 向下 在 正面 的 他的
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

斯科特·沃伦关掉投影屏幕，坐在打字机前。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Through	the	glass	side	of	the	building	he	could	see	the	lights	of	the
通过	这	玻璃	边	的	这	建筑	他	可以	看	这	灯	的	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [huːz] [saʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['saɪlənst] .

celebrations	whose	sounds	he	had	just	silenced	.
庆祝活动	谁	声音	他	有	只是	沉默	.

透过建筑物的玻璃墙，他可以看到庆祝活动的灯光，而他刚刚才制止了这些庆祝活动的喧闹声。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [taɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tə'deɪ]

He	lighted	a	cigarette	and	started	to	type	out	the	final	edition	of	Today
他	照明	一个	卷烟	和	开始	到	类型	出去	这	最终的	版	的	今天

[ɑːn] [mɑːrz] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk]

on	Mars	for	transmission	by	Interradio	to	the	New	York	bureau	of	the	Galactic
在	火星	为了	传播	经过	-	到	这	新的	约克	局	的	这	银河

[nuːz] ['sɜːrvɪs] .

News	Service	.
消息	服务	.

他点燃一支香烟，开始敲出《今日火星》的最后一期，准备通过国际广播电台向银河新闻社纽约分社发送。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [nuːz] ['raʊndʌp] :

He	started	the	news	roundup	:
他	开始	这	消息	围捕	:

他开始了新闻综述：

" - , [mɑːrz] — ([dʒiː'ɛn]) — [ɪ'vents] [ɑːn] [mɑːrz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] - [tə'deɪ] ,

"	IOPA	,	MARS	—	(	GN	)	—	Events	on	Mars	were	at	a	snailspace	today	,
"	-	,	火星	—	(	GN	)	—	活动	在	火星	是	在	一个	-	今天	,

“IOPA，火星——（GN）——今天火星上的事件进展缓慢，

[ðə; ði] ['mɪdpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θriː] - [deɪ] ['lændɪŋ] [deɪ] ['hɑːlədeɪ] . . . .

the	midpoint	of	the	traditional	three	-	day	Landing	Day	holiday	.	.	.	.
这	中点	的	这	传统的	三	-	天	降落	天	假期	.	.	.	.

这是传统三天登陆日假期的中间点……

" [skɔt] [roʊld] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] [ə; eɪ]

"	Scott	rolled	the	paper	up	in	the	carriage	of	his	typewriter	and	jagged	a
"	斯科特	滚动	这	纸	向上	在	这	运输	的	他的	打字机	和	锯齿状	一个

[laɪn] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

line	through	what	he	had	written	.
线	通过	什么	他	有	书面	.

斯科特把纸卷到打字机的托架上，然后用锯齿状的笔划掉了他写好的内容。

[fɔːr] " [deɪz] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [maɪt] [get] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [desk] ,

Four	"	days	"	in	the	same	sentence	might	get	past	the	night	desk	,
四	"	天	"	在	这	相同的	句子	可能	得到	过去的	这	夜晚	桌子	,

同一句话里出现四个“天”或许能蒙混过夜班主管的审核。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['bjʊroʊ] [tʃiːf] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['memoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	New	York	bureau	chief	would	send	him	a	memo	about	it	in	the
但	这	新的	约克	局	首席	会	发送	他	一个	备忘录	关于	它	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但纽约分社社长会在早上给他发一份关于此事的备忘录。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] . " . . .

He	started	again	.	"	.	.	.
他	开始	再次	.	"	.	.	.

他又开始了。“……

['lændɪŋ] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑ:n][mɑ:rz][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['mɪdpɔɪnt] [tə'naɪt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɜ:rθ]

Landing	Day	celebrations	on	Mars	are	at	their	midpoint	tonight	,	with	both	Earth
降落	天	庆祝活动	在	火星	是	在	他们的	中点	今晚	,	和	两个都	地球

['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] . . . .

people	and	natives	. . . .
人们	和	本地人	. . . .

火星登陆日庆祝活动今晚将进行到一半，地球人和火星原住民都将参与其中.....

" [hi:; hi] [zɛd] [aʊt] " ['neɪtɪvz] " [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] " ['ma:ʃiənz] , " [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['memoʊ]

"	He	x'ed	out	"	natives	"	and	substituted	"	Martians	,	"	remembering	the	memo
"	他	x'ed	出去	"	本地人	"	和	替代	"	火星人	,	"	记住	这	备忘录

['hi:d][gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] .

he'd	got	about	that	.
他会	得到	关于	那	.

"他划掉了'土著'，换成了'火星人'，"他想起了之前收到的关于此事的备忘录。

" . . . [bəuθ] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['ma:ʃiənz] [fə'getiŋ] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

"	. . .	both	Earth	people	and	Martians	forgetting	their	political	and	physical
"	. . .	两个都	地球	人们	和	火星人	遗忘	他们的	政治的	和	身体的

['dɪfərənsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [pleɪnətwaɪd] ['kɑ:nəvəlz] .

differences	to	take	part	in	planetwide	carnivals	.
差异	到	拿	部分	在	全球	嘉年华	.

"……地球人和火星人忘记了彼此在政治和生理上的差异，共同参与了遍及全球的狂欢节。

['bɪznəs] ['haʊzɪz] , ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['stɔrz] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [daʊn] [sɪns]

Business	houses	,	government	offices	and	stores	have	been	closed	down	since
商业	房屋	,	政府	办公室	和	商店	有	到过	关闭	向下	自从

['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] [kɪŋ] .

Friday	,	and	Pleasure	is	king	.
星期五	,	和	乐趣	是	国王	.

自周五以来，商业机构、政府机关和商店都已关闭，享乐至上。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑ:n][mɑ:rz] — - [ænd; ənd] - — [ɑ:r; ər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	two	great	cities	on	Mars	—	Iopa	and	Senalla	—	are	ablaze	with	light	,
这	二	伟大的	城市	在	火星	—	-	和	-	—	是	燃烧	和	光	,

火星上的两座伟大城市——伊奥帕和塞纳拉——灯火辉煌，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['dezərt]['aʊtskɜ:rts][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [maɪl] - [haɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt]

from	their	desert	outskirts	to	the	quarter	-	mile	-	high	government	buildings	that
从	他们的	沙漠	郊区	到	这	四分之一	-	英里	-	高的	政府	建筑物	那

[mɑ:rk][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [i:tʃ] .

mark	the	center	of	each	.
标记	这	中心	的	每个	.

从沙漠边缘到标志着每个城市中心的四分之一英里高的政府大楼。

[pə'reidz] , ['spi:tʃɪz] . . . .

Parades	,	speeches	. . . .
游行	,	演讲	. . . .

游行、演讲.....

" [skɔt] [snʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .

"	Scott	snubbed	out	his	cigarette	,	shoved	his	chair	away	from	the	desk	.
"	斯科特	冷落	出去	他的	卷烟	,	推搡	他的	椅子	离开	从	这	桌子	.

斯科特掐灭了香烟，把椅子从桌子旁推开。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər] - [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] ,

He	looked	out	over	Iopa	toward	the	government	building	,
他	看起来	出去	超过	-	朝向	这	政府	建筑	,

他眺望着伊奥帕，朝着政府大楼的方向望去。

['spɑːtɪd] [ɪn] ['sɜːrtʃlaɪt] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

spotted	in	searchlight	rays	from	all	sides	of	the	city	.
斑	在	探照灯	射线	从	全部	侧面	的	这	城市	.

在城市四面八方的探照灯光束中都能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [stʌf] — [bæd] [ɪ'nʌf] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [naɪt] [liːd] ,

It	was	bad	enough	writing	this	stuff	—	bad	enough	grinding	out	a	routine	night	lead	,
它	曾是	坏的	足够的	写作	这	东西	—	坏的	足够的	研磨	出去	一个	常规	夜晚	带领	,

写这些东西就已经够糟糕的了——就连熬夜做个例行公事的领衔主演都够糟糕的了，

[tuː; tə] [biː; bi] ['leɪtər] [dɪk'teitɪd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [speɪs] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	be	later	dictated	to	Interradio	for	transmission	across	space	to	Earth	,
到	是	之后	口述	到	-	为了	传播	穿过	空间	到	地球	,

之后由国际无线电台口述，再通过太空传输到地球。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['skedʒuːl] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː] ['deɪli] [mɑːrz] ['raʊndʌp] —

simply	because	the	news	schedule	demanded	two	daily	Mars	roundups	—
简单地	因为	这	消息	日程	要求	二	日常的	火星	综述	—

仅仅是因为新闻安排要求每天播出两篇火星新闻综述——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

But	it	wasn't	even	the	truth	.
但	它	不是	甚至	这	真相	.

但这甚至都不是事实。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['lændɪŋ]

The	truth	was	that	both	Earth	people	and	Martians	were	observing	Landing
这	真相	曾是	那	两个都	地球	人们	和	火星人	是	观察	降落

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [fʌs] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌmæskə'reɪd] .

Day	with	the	usual	fuss	—	but	that	it	was	all	a	big	masquerade	.
天	和	这	通常	大惊小怪	—	但	那	它	曾是	全部	一个	大的	化装舞会	.

事实是，地球人和火星人都像往常一样大张旗鼓地庆祝登陆日——但这不过是一场盛大的伪装。

[ðə; ðɪ] [ˊouldtaim] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	oldtime	distrust	of	Terrestrials	that	had	come	with	the	first	spaceship	was	still	there	.
这	老式	怀疑	的	陆生动物	那	有	来	和	这	第一的	飞船	曾是	仍然	那里	.

人类对地球人的旧有不信任感，这种不信任感随着第一艘宇宙飞船的到来而一直存在。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] .

It	had	never	been	completely	wiped	out	.
它	有	绝不	到过	完全地	擦拭	出去	.

它从未被彻底摧毁过。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bæk] [hoʊm] ,

The	only	ones	being	taken	in	were	the	people	back	home	,
这	仅有的	一个	存在	已采取	在	是	这	人们	后退	家	,

唯一被接走的只有家乡的人们。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːrz] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [baɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [skɔt] ['wɔrən] , ,

who	knew	nothing	about	Mars	except	what	they	were	told	by	people	like	Scott	Warren	,
WHO	知道	没有什么	关于	火星	除了	什么	他们	是	讲述	经过	人们	喜欢	斯科特	沃伦	,

他们对火星一无所知，只知道像斯科特·沃伦这样的人告诉过他们一些事情。

[ænd; ənd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	who	usually	saw	it	only	as	a	red	pinpoint	in	the	sky	,
和	WHO	通常	锯	它	仅有的	作为	一个	红色的	查明	在	这	天空	,

人们通常只能把它看作是天空中的一个红色光点。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

if	the	weather	happened	to	be	right	.
如果	这	天气	发生	到	是	正确的	.

如果天气正好合适的话。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

When	he	got	to	thinking	this	way	,
什么时候	他	得到	到	思维	这	方式	,

当他开始这样思考的时候，

[skɔt] ['wɔrən] [felt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst][fɔːr; fər][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Scott	Warren	felt	more	like	a	propagandist	for	World	Government	than	a
斯科特	沃伦	毛毡	更多的	喜欢	一个	宣传工作者	为了	世界	政府	比	一个

['nuːzmæn] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [nuːz] .

newsman	—	the	chief	of	the	Mars	bureau	of	Galactic	News	.
新闻记者	—	这	首席	的	这	火星	局	的	银河	消息	.

斯科特·沃伦与其说是新闻记者，不如说是世界政府的宣传员——他是银河新闻火星分社的社长。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] [truːθ] [nɑːt] [dik'teitid] [baɪ]['pɑːləsi] .

He	wished	he	could	tell	them	the	truth	,	a	truth	not	dictated	by	Policy	.
他	希望	他	可以	告诉	他们	这	真相	,	一个	真相	不是	口述	经过	政策	.

他希望自己能告诉他们真相，一个不受政策左右的真相。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Some	day	he'd	write	a	book	.
一些	天	他会	写	一个	书	.

总有一天他会写一本书。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːl] ['njuːzmæn] [sed] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	what	all	newsmen	said	,	wasn't	it	?
那	曾是	什么	全部	新闻记者	说	,	不是	它	?

所有新闻记者都这么说，不是吗?

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	truth	would	have	gone	something	like	this	:
这	真相	会	有	已消失	某物	喜欢	这	:

真相大概是这样的:

" [ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['maːʃiənz][hæv; həv][fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] — [jes] , [ðæt] [ɪn'kluːdz] [juː; jʊ] , [dɪr]

"	The	distrust	Martians	have	for	Earth	people	—	yes	,	that	includes	you	,	dear
"	这	怀疑	火星人	有	为了	地球	人们	—	是的	,	那	包括	你	,	亲爱的

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

friends	of	the	reading	,
朋友们	的	这	阅读	,

“火星人对地球人的不信任——是的，这其中也包括你们，亲爱的读者朋友们，

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] ['ɔːdiəns] — ['wɔznt] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt]['iːv(ə)n] [wen] [wɜːrld]

listening	and	viewing	audience	—	wasn't	completely	wiped	out	even	when	World
聆听	和	观看	观众	—	不是	完全地	擦拭	出去	甚至	什么时候	世界

['gʌvərnmənt] [kə'rektɪd] [ɪts][fɜːrst][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['blʌndər] .

Government	corrected	its	first	monumental	blunder	.
政府	已更正	它是	第一的	宏伟的	错误	.

即使世界政府纠正了其第一个重大错误，听众和观众群体也没有完全消失。

[oʊ] , [jes] , ['dʌblju:] . [dʒi:] . [hæz; həz] [meɪd] ['blʌndərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Oh	,	yes	,	W	.	G	.	has	made	blunders	,	and	the	first	was	a
哦	,	是的	,	W	.	G	.	有	制成	失误	,	和	这	第一的	曾是	一个

-

, ['leɪdiz] ,

whooperdoo	,	ladies	,
-	,	女士们	,

哦，是的，WG犯过错误，而且第一个错误简直是天大的错误，女士们。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] ,

gentlemen	and	prodigies	,	a	whooperdoo	of	the	first	order	,
先生们	和	神童	,	一个	-	的	这	第一的	命令	,

绅士和天才们，一场精彩绝伦的闹剧，

[ə; eɪ] ['dɪli] [hu:z] ['di:teɪlz] [stɪl] [ɑ:r; ər]['skɜ:rtɪd] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)]

a	dilly	whose	details	still	are	skirted	when	we	talk	about	it	,	because	they're
一个	迪利	谁	细节	仍然	是	裙摆	什么时候	我们	讲话	关于	它	,	因为	它们是

['veri] , ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

very	,	very	embarrassing	.
非常	,	非常	尴尬的	.

一件令人尴尬的小事，当我们谈论它时，细节仍然避而不谈，因为它非常非常令人难堪。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['speɪsʃɪp] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	The	first	spaceship	,	you	see	,
"	这	第一的	飞船	,	你	看	,

你看，第一艘宇宙飞船

[delt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]

dealt	naturally	enough	with	those	who	had	seemed	to	be	the	rulers	of
已处理	自然	足够的	和	那些	WHO	有	似乎	到	是	这	统治者	的

[mɑ:rz] ,

Mars	,
火星	,

与那些看似火星统治者的人打交道也相当自然。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['du:li] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:] - [pʊl] .

if	not	the	duly	elected	representatives	of	the	pee	-	pul	.
如果	不是	这	正式地	当选	代表	的	这	撒尿	-	拉	.

如果不是由正式选举产生的代表。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['emɪˌseri:z] [hu:] ['fɑ:loʊd] .

And	so	did	the	Earth	emissaries	who	followed	.
和	所以	做过	这	地球	使者	WHO	随后	.

随后出现的地球使者们也采取了同样的做法。

[ði:z] ['ma:ʃiənz][ɪn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kræfti] [reɪs] , ['stɑ:kəli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]

These	Martians	in	the	welcoming	party	were	a	crafty	race	,	stockily	built	with
这些	火星人	在	这	欢迎	派对	是	一个	狡猾	种族	,	矮壮地	建造	和

['oʊvərsaɪzd] ['hedz] [laɪk] ['grænɪt] ,

oversized	heads	like	granite	,
超大	头部	喜欢	花岗岩	,

欢迎队伍中的这些火星人是一个狡猾的种族，他们身材矮壮，脑袋像花岗岩一样大。

[hɑ:rd] - ['bɑ:rgənɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['krɔ:sɪŋ] .

hard	-	bargaining	and	double	-	crossing	.
难的	-	讨价还价	和	双倍的	-	过境	.

讨价还价和背信弃义。

, [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [du:] , [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rockheads	,	we	called	them	,	and	still	do	,	underestimating	them	.
岩头	,	我们	称为	他们	,	和	仍然	做	,	低估	他们	.

我们过去称他们为“顽固分子”，现在仍然这样称呼他们，低估了他们。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [pɔɪnt] [aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]

"	As	our	politicians	point	out	with	pride	,	there	has	been	no	colonization
"	作为	我们的	政治家	观点	出去	和	自豪	,	那里	有	到过	不	殖民化

[ʌv; əv][mɑːrz] — [æz; əz] [sʌtʃ] .

of	Mars	—	as	such	.
的	火星	—	作为	这样的	.

正如我们的政治家们自豪地指出的那样，火星还没有被殖民——严格意义上来说。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] [bæk] [hoʊm] .

Not	even	despite	the	cries	of	the	imperialists	back	home	.
不是	甚至	尽管	这	哭泣	的	这	帝国主义者	后退	家	.

即使国内的帝国主义者们叫嚣不已，我们也无动于衷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

And	there	has	been	no	war	,	you	will	remember	,
和	那里	有	到过	不	战争	,	你	将要	记住	,

你应该记得，这里并没有发生战争。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] .

although	for	a	while	it	was	touch	and	go	.
虽然	为了	一个	尽管	它	曾是	触碰	和	去	.

虽然一度情况十分危急。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld] ['gʌvərnmənt]

"	Among	the	first	to	come	from	Earth	were	the	World	Government
"	之中	这	第一的	到	来	从	地球	是	这	世界	政府

[kə'miʃənz] .

commissions	.
佣金	.

“最早从地球来的团体之一是世界政府委员会。”

[siː] . [iː] . [ə; eɪ] . — [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sesmənt] .

C	.	E	.	A	.	—	exploration	and	assessment	.
C	.	E	.	一个	.	—	勘探	和	评估	.

CEA——探索与评估。

[siː] . [iː] . [diː] . — [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] .

C	.	E	.	D	.	—	economic	development	.
C	.	E	.	D	.	—	经济的	发展	.

CED——经济发展。

[siː] . [aɪ] . [aɪ] . — [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

C	.	I	.	I	.	—	industrial	integration	.
C	.	我	.	我	.	—	工业的	一体化	.

CII——产业一体化。

[siː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [keɪm] ['leɪtər] — [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] .

C	.	H	.	W	.	came	later	—	health	and	welfare	.
C	.	H	.	W	.	来了	之后	—	健康	和	福利	.

CHW是后来才出现的——指的是健康和福利。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][siː] . [aɪ] . [iː] . — [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	so	did	C	.	I	.	E	.	—	information	and	education	.
和	所以	做过	C	.	我	.	E	.	—	信息	和	教育	.

信息与教育中心（CIE）也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] ['veri] ['smuːðli] .

"	It	all	worked	very	smoothly	.
"	它	全部	工作	非常	顺利	.

一切都进行得非常顺利。

[mɑːrz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [speɪs] - [flaɪt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] ,

Mars	,	you	remember	,	was	the	goal	of	space	-	flight	for	half	a	century	,
火星	,	你	记住	,	曾是	这	目标	的	空间	-	航班	为了	一半	一个	世纪	,

你还记得吗？火星是半个世纪以来太空飞行的目标。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

ever	since	the	pioneer	hop	to	the	icy	rock	of	the	moon	;
曾经	自从	这	先锋	跳	到	这	冰冷的	岩石	的	这	月亮	;

自从先驱者们跃上月球冰冷的岩石以来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][set] [ʌp] , [ɪn] [æd'væns] ,

and	the	planning	commission	had	it	all	set	up	,	in	advance	,
和	这	规划	委员会	有	它	全部	放	向上	,	在	进步	,

规划委员会事先已经做好了一切安排。

[frʌm; frəm]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'leɪʃnz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][wɔːr] ['plænɪŋ] ([tɑːp]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] " [ɪf]

from	Martian	Relations	right	down	to	War	Planning	(	top	secret	in	the	"	if
从	火星人	关系	正确的	向下	到	战争	规划	(	顶部	秘密	在	这	"	如果

['nesəseri] " ['kætəgɔːri]) .

necessary	"	category	)	.
必要的	"	类别	)	.

从火星关系到战争计划（属于"如有必要"类别中的绝密文件）。

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gʊd] .

"	But	Earth	muffed	it	,	and	good	.
"	但	地球	闷闷的	它	,	和	好的	.

"但是地球搞砸了，而且搞砸了。"

[ðə; ði] [ʌv; əv][mɑːrz] [huː] [met][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [wɜːrkt]

The	Rockheads	of	Mars	who	met	the	spaceship	,	and	whose	delegations	worked
这	岩头	的	火星	WHO	遇见	这	飞船	,	和	谁	代表团	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['emɪˌseriːz] ,

with	the	Earth	emissaries	,
和	这	地球	使者	,

与宇宙飞船会面的火星岩头们，以及他们的代表团与地球使者合作的人员

[wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , [truː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃɪsts] [ʌv; əv][mɑːrz] .

were	intelligent	people	,	true	—	but	they	were	the	fascists	of	Mars	.
是	聪明的	人们	,	真的	—	但	他们	是	这	法西斯分子	的	火星	.

没错，他们都是聪明人——但他们是火星上的法西斯分子。

[wʌt] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] ,

What	World	Government	didn't	know	,	and	couldn't	have	known	,
什么	世界	政府	没有	知道	,	和	不能	有	已知	,

世界政府不知道，也不可能知道的事情是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [red] ['plænɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

was	that	there	had	been	a	military	revolution	on	the	red	planet	a	short
曾是	那	那里	有	到过	一个	军队	革命	在	这	红色的	行星	一个	短的

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] ,

ten	years	before	the	first	spaceship	landed	,
十	年	前	这	第一的	飞船	登陆	,

原来，在第一艘宇宙飞船登陆火星前短短十年，这颗红色星球上曾发生过一场军事革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]

and	that	in	that	revolution	the	democratic	government	of	the	planet	was
和	那	在	那	革命	这	民主	政府	的	这	行星	曾是

[ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['lidər] [kɪld] [ɔːr] ['bænɪʃt] !

overthrown	and	its	leaders	killed	or	banished	!
被推翻	和	它是	领导人	被杀	或者	被放逐	!

在那场革命中，地球上的民主政府被推翻，其领导人被杀害或流放！

" [skɔt] ['wɔrən] [tʊk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][sɪp][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Scott	Warren	took	an	imaginary	sip	of	water	and	paced	up	and	down	his
"	斯科特	沃伦	采取	一个	假想	啜饮	的	水	和	踱步	向上	和	向下	他的

[ɪ'mædʒɪneri] ['lektʃər] ['plætfɔ:rm] .

imaginary	lecture	platform	.
假想	演讲	平台	.

斯科特·沃伦想象着喝了一口水，然后在他想象中的讲台上来回踱步。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['klæsru:m] .

He	pointed	a	finger	at	his	imaginary	classroom	.
他	尖	一个	手指	在	他的	假想	课堂	.

他指着自己想象中的教室。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [dʒi:] . [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	big	shots	of	W	.	G	.	had	found	out	about	it	,	of	course	.
这	大的	镜头	的	W	.	G	.	有	成立	出去	关于	它	,	的	课程	.

WG的高层当然已经知道了这件事。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:] [lɔ:ŋ] .

It	didn't	take	them	too	long	.
它	没有	拿	他们	也	长的	.

他们没花太长时间。

['oʊnli][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Only	about	two	years	went	by	before	they	were	convinced	of	what	had	happened
仅有的	关于	二	年	去	经过	前	他们	是	确信	的	什么	有	发生

,

,

,

大约过了两年，他们才确信发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

and	they	had	had	suspicion	of	it	long	before	.
和	他们	有	有	怀疑	的	它	长的	前	.

他们很久以前就对此有所怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['dʌblju:] . [dʒi:] . ['twenti] ['jɪrz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	it	took	W	.	G	.	twenty	years	to	do	anything	about	it	.
但	它	采取	W	.	G	.	二十	年	到	做	任何事物	关于	它	.

但WG花了二十年时间才对此采取任何行动。

['twenti] ['jɪrz] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['laɪfspæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][ɪz]['fɔ:rti] .

Twenty	years	,	mind	you	,	when	the	average	lifespan	of	a	Martian	is	forty	.
二十	年	,	头脑	你	,	什么时候	这	平均的	寿命	的	一个	火星人	是	四十	.

要知道，火星人的平均寿命是四十岁，而二十年可不是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ri:z(ə)nz] .

Of	course	there	were	reasons	.
的	课程	那里	是	原因	.

当然，这其中必有原因。

[gʊd] , [saʊnd] , [ˌdɪplə'mætɪk]['ri:z(ə)nz] .

Good	,	sound	,	diplomatic	reasons	.
好的	,	声音	,	外交	原因	.

充分、合理、符合外交礼仪的理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ækt] ['su:nər] .

In	the	first	place	,	it	would	have	been	embarrassing	to	act	sooner	.
在	这	第一的	地方	,	它	会	有	到过	尴尬的	到	行为	很快	.

首先，如果早点采取行动，反而会很尴尬。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['huːplɑː][ænd; ənd] ['bælihuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]

There	had	been	such	hoopla	and	ballyhoo	during	the	first	negotiations	with
那里	有	到过	这样的	喧闹	和	大肆宣传	期间	这	第一的	谈判	和

[ðə; ði] ,

the	Rockheads	,
这	岩头	,

在与洛克黑德人进行第一次谈判时，曾有过如此大的喧嚣和炒作。

[soʊ] ['meni] ['grændioʊs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['æməti] ,

so	many	grandiose	statements	and	telepix	of	interplanetary	amity	,
所以	许多	宏伟的	声明	和	-	的	星际	和睦	,

如此之多关于星际友谊的宏伟宣言和电视图片，

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fest] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪplə'mætɪk]['suːɪsaɪd] — [ɔːr][soʊ] [ðeɪ]

that	to	have	confessed	then	would	have	been	diplomatic	suicide	—	or	so	they
那	到	有	坦白	然后	会	有	到过	外交	自杀	—	或者	所以	他们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他们认为，当时坦白无异于外交自杀。

[soʊ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

So	the	fiction	had	been	maintained	.
所以	这	小说	有	到过	维持	.

所以，这个谎言得以维持。

[nɑːt]['oʊnli] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət]['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .

Not	only	maintained	,	but	magnified	and	distorted	.
不是	仅有的	维持	,	但	放大	和	扭曲	.

不仅被保留，而且还被放大和扭曲。

[soʊ][bæd][dɪd][ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [hoʊm][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ]

So	bad	did	the	distortion	become	that	the	people	back	home	had	almost	no
所以	坏的	做过	这	失真	变得	那	这	人们	后退	家	有	几乎	不

['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

inkling	of	the	difficulties	in	negotiation	,
暗示	的	这	困难	在	谈判	,

信息失真如此严重，以至于国内民众几乎完全没有意识到谈判的困难。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'seʃnz] [ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][mɑːrz] - [toʊˌtælə'teriən] ['rʊlər] .

of	the	many	concessions	Earth	had	to	make	to	Mars	-	totalitarian	rulers	.
的	这	许多	让步	地球	有	到	制作	到	火星	-	极权主义	统治者	.

地球不得不向火星的极权统治者做出诸多让步。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['enˌvɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

They	didn't	know	how	many	insults	the	Earth	envoys	had	to	swallow	,
他们	没有	知道	如何	许多	侮辱	这	地球	使节	有	到	吞	,

他们不知道地球使者们不得不忍受多少侮辱。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] ['dedlɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

or	of	the	innumerable	conferences	that	ended	in	deadlock	because	of	the
或者	的	这	无数	会议	那	结束	在	僵局	因为	的	这

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪ'mændz] — [dɪ'mændz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekt]

Rockheads	'	impossible	demands	—	demands	made	to	impress	their	own	subject
岩头	-	不可能的	需求	—	需求	制成	到	令人印象深刻	他们的	自己的	主题

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪt] — [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪn'vestɪgeɪtəz] [huː] [wɜːr; wər]

people	with	their	might	—	or	of	the	W	.	G	.	investigators	who	were
人们	和	他们的	可能	—	或者	的	这	W	.	G	.	调查人员	WHO	是

[ɪm'prɪznd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['nɔɪsəm] ['siːkrət]

imprisoned	because	they	had	stumbled	across	some	particularly	noisome	secret
被监禁	因为	他们	有	踉跄	穿过	一些	特别	令人厌恶的	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .

of	the	corrupt	Martian	government	.
的	这	腐败	火星人	政府	.

或者，无数次会议因为"岩石头"提出的不切实际的要求而陷入僵局——这些要求是为了向他们自己的臣民炫耀自己的力量——或者，WG调查员因为偶然发现了腐败的火星政府一些特别令人厌恶的秘密而被监禁。

[skɔt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [wuːnd] [ʌp] .

Scott	was	getting	quite	wound	up	.
斯科特	曾是	获得	相当	伤口	向上	.

斯科特变得相当激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

He	was	pointing	a	finger	again	when	the	door	opened	.
他	曾是	指向	一个	手指	再次	什么时候	这	门	打开	.

他正用手指着什么的时候，门开了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['perəlaɪzd] [ɪn] [mɪd'er] .

His	finger	paralyzed	in	midair	.
他的	手指	瘫痪	在	空中	.

他的手指在半空中突然麻痹了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['entərd] [wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

The	thing	that	entered	was	taller	than	he	.
这	事物	那	进入	曾是	更高	比	他	.

进来的那个东西比他高。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .

The	entire	upper	half	of	it	was	a	face	.
这	全部的	上	一半	的	它	曾是	一个	脸	.

它的上半部分完全是一张脸。

[æn; ən] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] - ['grɪnɪŋ] , [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] [feɪs] .

An	idiotically	-	grinning	,	white	-	toothed	face	.
一个	愚蠢地	-	咧嘴笑	,	白色的	-	有齿的	脸	.

一张咧嘴傻笑、露出一口白牙的脸。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['autlaɪnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɪts][lɪps][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊvərsaɪzd] [red] .

Its	eyes	were	outlined	in	black	and	its	lips	were	an	oversized	red	.
它是	眼睛	是	概述	在	黑色的	和	它是	嘴唇	是	一个	超大	红色的	.

它的眼睛被涂成了黑色，嘴唇是夸张的红色。

[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [blɑːnd] [her] [kɔɪld]

A	caricature	of	a	woman's	face	,	with	a	great	mass	of	blonde	hair	coiled
一个	漫画	的	一个	女性的	脸	,	和	一个	伟大的	大量的	的	金发	头发	卷曲

[fæn'tæstɪkli] [ə'bʌv] .

fantastically	above	.
太棒了	多于	.

一幅女性面部的漫画肖像，上方蓬松的金发以奇特的方式盘绕着。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " [sed] [skɔt] .
" What the hell , " said Scott .
" 什么 这 地狱 , " 说 斯科特 .

“搞什么鬼？”斯科特说道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bent] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][mæsk] [keɪm] [ɔ:f] .
The figure bent forward , and the huge mask came off .
这 数字 弯曲 向前 , 和 这 巨大的 面具 来了 离开 .

那人向前弯下腰，巨大的面具掉了下来。

" [hə'loʊ] , [skɔt] , " [ə; eɪ][gɜ:rl] [sed] .
" Hello , Scott , " a girl said .
" 你好 , 斯科特 , " 一个 女孩 说 .

“你好，斯科特，”一个女孩说道。

" [maɪ] [tə'restriəl] [ænt] , " [sed] [skɔt] .
" My Terrestrial aunt , " said Scott .
" 我的 陆生 阿姨 , " 说 斯科特 .

“我的地球姑妈，”斯科特说。

" - .
" Ylia .
" - .

“伊利亚。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbkə'mɪʃənərz] [ʌv; əv]
" She was a Martian , the daughter of one of the subcommissioners of
" 她 曾是 一个 火星人 , 这 女儿 的 一 的 这 分专员 的
[hɜ:r; hər] ['gʌvərnmənt] .
her government .
她 政府 .

“她是一名火星人，是她所在政府一位副专员的女儿。”

- ['wɔznt] ['prɪti] [baɪ]['eni] [ɜ:rθ] ['stændərd] .
Ylia wasn't pretty by any Earth standard .
- 不是 漂亮的 经过 任何 地球 标准 .

以地球人的标准来看，伊利亚并不算漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] , [ðə; ði] ['stɑ:ki] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][flæt] [feɪs] .
She had the big head of her race , the stocky body and the flat face .
她 有 这 大的 头 的 她 种族 , 这 矮壮 身体 和 这 平坦的 脸 .

她有着她这个种族典型的大头、粗壮的身材和扁平的脸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði]['ma:ʃiənz][æz; əz] [ə'træktɪv] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lʊks]
But she was esteemed by the Martians as attractive , as far as looks
但 她 曾是 尊敬的 经过 这 火星人 作为 吸引人的 , 作为 远的 作为 看起来
[kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] ['plænɪt] .
count on that planet .
数数 在 那 行星 .

但就火星人而言，她的外貌被认为是美的，尽管在那个星球上，外貌也算得上美貌。

" [waɪ] [ðə; ði][mæsk] ? " [æskt] [skɔt] .
" Why the mask ? " asked Scott .
" 为什么 这 面具 ? " 问 斯科特 .

“为什么要戴面具？”斯科特问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['brʌðərz] - [tə'geðər] ['nɑ:nsens] . "
" I didn't think you went in for all this brothers - together nonsense . "
" 我 没有 思考 你 去 在 为了 全部 这 兄弟 - 一起 废话 . "

“我没想到你会参与这些兄弟情深的闹剧。”

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [mæskt] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" **Everybody's masked tonight , " she said , meaning all the women .**
" 每个人的 戴面具 今晚 , " 她 说 , 意义 全部 这 女性 .

“今晚大家都戴着口罩，”她说，指的是所有女性。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ə'trækt] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [wʌn]
" **I had to see you , and I thought I'd attract less attention if I wore one**
" 我 有 到 看 你 , 和 我 想法 ID 吸引 较少的 注意力 如果 我 穿着 一
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“我必须见你，而且我觉得如果我也戴上口罩，就不会那么引人注目了。”

" [skɔt] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['mæsks] [ˌreprɪ'zentɪd] .
" **Scott knew what the masks represented .**
" 斯科特 知道 什么 这 面具 代表 .

斯科特知道这些面具代表着什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ['evri] ['lændɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They were brought out every Landing Day and worn in the streets for the
他们 是 带来 出去 每一个 降落 天 和 磨损 在 这 街道 为了 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
traditional celebrations .
传统的 庆祝活动 .

每逢登陆日，人们都会将它们拿出来，穿着它们走上街头参加传统庆祝活动。

[ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ɜːrθ] ['wɪmɪn] .
The masks were all of women — Earth women .
这 面具 是 全部 的 女性 — 地球 女性 .

这些面具都是女性的——地球女性。

[fjuː] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːrz] ,
Few Earth women had come to Mars ,
很少 地球 女性 有 来 到 火星 ,

很少有地球女性到过火星。

[bʌt; bət] ['ɝːθs] ['ædvərtaɪzɪŋ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə]
but Earth's advertising had come as soon as the planet was opened to
但 地球的 广告 有 来 作为 很快 作为 这 行星 曾是 打开 到
[treɪd] .
trade .
贸易 .

但地球的广告宣传早在地球向贸易开放之时就出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædz][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sentʃəriz] .
And with the ads had come the art which hadn't changed in centuries .
和 和 这 广告 有 来 这 艺术 哪个 之前没有 已更改 在 几个世纪 .

随着广告的出现，也带来了几个世纪以来都没有改变的艺术形式。

[ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
A pretty face ,
一个 漂亮的 脸 ,

一张漂亮的脸蛋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːzənd] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['riːzənɪŋ] — [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [mʌtʃ]
it was reasoned — if there was any reasoning — ought to sell as much
它 曾是 有理智的 — 如果 那里 曾是 任何 推理 — 应该 到 卖 作为 很多
[soʊp][ɔːr] [sɪgə'rets] [ɑːn][mɑːrz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] .
soap or cigarettes on Mars as it had on Earth .
肥皂 或者 香烟 在 火星 作为 它 有 在 地球 .

有人认为——如果真有什么理由的话——火星上的肥皂或香烟销量应该和地球上一样多。

[hens] [ðə; ði]['mæsks] ,
Hence **the** **masks** **,**
因此 这 面具 ,

所以才有了口罩。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɝːθs] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbərɪŋ]
representing **Earth's** **greatest** **contribution** **thus** **far** **to** **the** **culture** **of** **its** **neighboring**
代表 地球的 最 贡献 因此 远的 到 这 文化 的 它是 邻接
['plænɪt] — ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [feɪs] .
planet **—** **advertising** **and** **the** **female** **face** **.**
行星 — 广告 和 这 女性 脸 .

代表了地球迄今为止对邻近星球文化的最大贡献——广告和女性面孔。

" [wɒts] [ʌp] , - ?
" **What's** **up** **,** **Ylia** **?**
" 是什么 向上 , - ?

“伊利亚，你好吗？”

" [skɔt] [æskt] .
" **Scott** **asked** **.**
" 斯科特 问 .

斯科特问道。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf]
" **We're** **having** **a** **meeting** **,** **sort** **of** **,** **and** **Father** **would** **like** **you** **to** **come** **,** **if**
" 是 拥有 一个 会议 , 种类 的 , 和 父亲 会 喜欢 你 到 来 , 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you **can** **.** **"**
你 能 . "

“我们打算开个会，如果你方便的话，父亲希望你能来。”

" [waɪ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why** **sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 为什么 当然 , " 他 说 .

“当然可以，”他说。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **When** **is** **it** **?** **"**
" 什么时候 是 它 ? "

“具体时间是什么时候？”

" ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
" **Anytime** **you** **get** **there** **.**
" 随时 你 得到 那里 .

“你什么时候到都行。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You **see** **,** **you're** **sort** **of** **part** **of** **it** **.** **"**
你 看 , 你是 种类 的 部分 的 它 . "

你看，你某种程度上也是其中的一部分。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz][ɪn][ðə; ði] ['raʊndʌp] ?
" **Will** **there** **be** **anything** **I** **can** **use** **in** **the** **roundup** **?**
" 将要 那里 是 任何事物 我 能 使用 在 这 围捕 ?

“我能在收割工作中用到什么吗？”

" [skɔt] [æskt] .
" **Scott** **asked** **.**
" 斯科特 问 .

斯科特问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ɪk'sept] ['kʌlər] [stʌf] [ɑːn] ['lændɪŋ] [deɪ] .
" **There's** **nothing** **in** **it** **so** **far** **except** **color** **stuff** **on** **Landing** **Day** **.**
" 有 没有什么 在 它 所以 远的 除了 颜色 东西 在 降落 天 .

"目前为止，里面除了登陆日的一些彩色画面之外，什么都没有。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] . "
It **has** **to** **go** **off** **in** **a** **few** **hours** **.** **"**
它 有 到 去 离开 在 一个 很少 小时 . "

它必须在几个小时后发射。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['nuːzmæn] , " - [sed] .
" **You're** **the** **newsman** **,** **"** **Ylia** **said** **.**
" 你是 这 新闻记者 , " - 说 .

"你是新闻记者，"伊利亚说。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ? "
" **Why** **not** **come** **and** **see** **?** **"**
" 为什么 不是 来 和 看 ? "

何不亲自来看看呢?

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **enough** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 足够的 , " 他 说 .

"足够好了，"他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **There's** **something** **Father** **would** **like** **you** **to** **bring** **with** **you** **.** **"**
" 有 某物 父亲 会 喜欢 你 到 带来 和 你 . "

"父亲希望你带一样东西来。"

" [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [ə; eɪ][gʌn] , " [sed] [skɔt] ,
" **I** **don't** **usually** **carry** **a** **gun** **,** **"** **said** **Scott** **,**
" 我 不 通常 携带 一个 枪 , " 说 斯科特 ,

斯科特说："我通常不带枪。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [skraʊndʒ] [wʌn][ʌp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "
" **but** **I** **guess** **I** **could** **scrounge** **one** **up** **if** **I** **had** **to** **.** **"**
" 但 我 猜测 我 可以 乞讨 一 向上如果 我 有 到 . "

"不过我想如果需要的话，我应该能弄到一个。"

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Nothing** **like** **that** **.**
" 没有什么 喜欢 那 .

"完全不是那样。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][faɪlz] .
I **think** **you** **have** **what** **he** **needs** **right** **in** **your** **files** **.**
我 思考 你 有 什么 他 需求 正确的 在 你的 文件 .

我认为你需要的资料就在你的文件里。

[ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [ə'fer] .
The **Green** **Arrow** **affair** **.**
这 绿色的 箭 事务 .

绿箭侠事件。

[juː; jʊ][duː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You **do** **have** **it** **,** **don't** **you** **?** **"**
你 做 有 它 , 不 你 ? "

你确实有，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gə'læktɪk] [sent] [aʊt] .

We	have	copies	of	all	the	stories	on	it	that	Galactic	sent	out	.
我们	有	副本	的	全部	这	故事	在	它	那	银河	发送	出去	.

我们拥有银河公司寄出的所有相关报道的副本。

[aɪ][kæn; kən][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] . "

I	can	dig	them	up	in	a	couple	of	minutes	.	"
我	能	挖	他们	向上	在	一个	夫妻	的	分钟	.	"

我几分钟就能把它们挖出来。

" [noʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Ylia	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”伊利亚说。

" [nɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	that	part	of	it	.
"	不是	那	部分	的	它	.

“不是那一部分。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [aʊt] . "

What	we	want	is	the	information	you	didn't	send	out	.	"
什么	我们	想	是	这	信息	你	没有	发送	出去	.	"

我们想要的是你没有发出去的信息。

" [oʊ] ? " [sed] [skɔt] .

"	Oh	?	"	said	Scott	.
"	哦	?	"	说	斯科特	.

“哦？”斯科特说道。

[ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gə'rɪlə]

The	Green	Arrow	was	the	name	the	news	services	had	given	a	guerrilla
这	绿色的	箭	曾是	这	姓名	这	消息	服务	有	给定	一个	游击队

['liːdər] ['huːd] ['spɪəˌhedid] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [wɜːrld]

leader	who'd	spearheaded	the	resistance	movement	against	the	Rockheads	before	World
领导者	谁会	带头	这	反抗	移动	反对	这	岩头	前	世界

['gʌvərnmənt] [hæd; həd][gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə]['eni] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .

Government	had	got	around	to	any	definite	action	.
政府	有	得到	大约	到	任何	定	行动	.

“绿箭侠”是新闻机构给一位游击队领导人起的绰号，这位领导人在世界政府采取任何具体行动之前，就领导了反对岩头族的抵抗运动。

[ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['sɪmb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['æftər] [iːtʃ]

The	name	came	from	a	chalk	symbol	he	had	left	behind	him	after	each
这	姓名	来了	从	一个	粉笔	象征	他	有	左边	在后面	他	后	每个

[reɪd][ɔːr]['fɔːreɪ] .

raid	or	foray	.
袭击	或者	突袭	.

这个名字来源于他每次突袭或出击后留下的粉笔符号。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [hæd; həd] ['rælid] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌpɑːti'zænz] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

Around	the	Green	Arrow	had	rallied	a	handful	of	partisans	who	had	not
大约	这	绿色的	箭	有	集结	一个	少数	的	党派人士	WHO	有	不是

[bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . - [es] [sloʊ] [ænd; ənd][nɑːt] - [soʊ] - [ʃʊr] ['meθədz] [ʌv; əv]

been	content	with	W	.	G	.	'	s	slow	and	not	-	so	-	sure	methods	of
到过	内容	和	W	.	G	.	-	s	慢的	和	不是	-	所以	-	当然	方法	的

[dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkˌhɛd] [reɪʒiːm] .

deposing	the	Rockhead	regime	.
作证	这	岩头	政权	.

“绿箭侠”组织聚集了一些支持者，他们对 WG 缓慢且不太确定的推翻罗克黑德政权的方法并不满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

They	were	men	of	ideals	and	,	more	than	that	,	of	action	.
他们	是	男人	的	理想	和	,	更多的	比	那	,	的	行动	.

他们是拥有理想的人，更重要的是，他们是行动派。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'loʊ] ['səːtis] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['æroʊz, 'ɛroʊz] ['hedkwɔːrtərz] .

Somewhere	in	the	desert	below	Syrtis	had	been	the	Arrow's	headquarters	.
某处	在	这	沙漠	以下	叙尔蒂斯	有	到过	这	箭头的	总部	.

在瑟提斯下方沙漠的某个地方，曾是"箭"组织的总部。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

All	the	punitive	expeditions	of	the	Rockheads	had	failed	to	find	him	.
全部	这	惩罚性的	探险	的	这	岩头	有	失败的	到	寻找	他	.

洛克黑德人的所有惩罚性远征都未能找到他。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [noʊn] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

No	one	had	known	who	he	was	.
不	一	有	已知	WHO	他	曾是	.

没有人知道他是谁。

[ɑːn] [ðə; ði] [rer] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

On	the	rare	occasions	that	an	Arrow	man	was	captured	,
在	这	稀有的	场合	那	一个	箭	男人	曾是	捕获	,

在极少数情况下，当一名箭队队员被俘时，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

no	amount	of	torture	could	get	a	single	secret	from	him	.
不	数量	的	酷刑	可以	得到	一个	单身的	秘密	从	他	.

无论对他施以怎样的酷刑，都无法从他口中套出一个秘密。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌoʊvər'ɔːl] [ɪ'fekt] .

The	damage	the	Green	Arrow	did	to	the	Rockheads	was	negligible	in	its	overall	effect	.
这	损害	这	绿色的	箭	做过	到	这	岩头	曾是	微不足道	在	它是	全面的	影响	.

绿箭侠对岩石头造成的伤害，从整体效果来看微不足道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt] ['reɪdər] — ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkˌhɛd] [joʊk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] .

But	he	had	been	more	than	a	night	raider	—	he'd	been	a	symbol	to	the	people	in	the	Rockhead	yoke	that	someone	was	actively	on	their	side	.
但	他	有	到过	更多的	比	一个	夜晚	突袭者	—	他会	到过	一个	象征	到	这	人们	在	这	岩头	轭	那	某人	曾是	积极	在	他们的	边	.

但他不仅仅是一名夜袭者——对于被困在罗克黑德的人们来说，他象征着有人在积极地站在他们这边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɪft] [ɪn] ['spɪrɪt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['æroʊ] [hɪt] [ə; eɪ] ['rɑːkˌhɛd] ['tɑːrgɪt]

There	was	a	tremendous	lift	in	spirit	each	time	the	Arrow	hit	a	Rockhead	target
那里	曾是	一个	巨大的	举起	在	精神	每个	时间	这	箭	打	一个	岩头	目标

,

,

,

每当"箭"击中"岩头"靶子，士气都会得到极大的鼓舞。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˌðer'æftər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] — [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ,

and	for	days	thereafter	people	in	the	community	where	he	had	struck	—	and	in	others	,
和	为了	天	此后	人们	在	这	社区	在哪里	他	有	击	—	和	在	其他的	,

此后数日，在他袭击的社区以及其他社区的人们，

[tuː] — [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːki] [ænd; ənd] [les] [koʊ'ɑːpərətɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðeɪ]

too	—	were	more	cocky	and	less	cooperative	than	the	Rockheads	thought	they
也	—	是	更多的	自大	和	较少的	合作社	比	这	岩头	想法	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

had	a	right	to	be	.
有	一个	正确的	到	是	.

而且，他们比洛克黑德人认为他们有权利表现得更加自大和不合作。

[ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz][reɪdz] ['spɑːrkt] [sloʊ] - [daʊn] ['muːvmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd]

The	Arrow's	raids	sparked	slow	-	down	movements	and	some	sabotage	and
这	箭头的	突袭	引发	慢的	-	向下	移动	和	一些	破坏	和

[iˈvəukt] ['rɑːkˌhɛd] [ri'praizəlz] ,

evoked	Rockhead	reprisals	,
唤起	岩头	报复	,

箭帮的突袭引发了行动迟缓和一些破坏活动，并招致了岩头帮的报复。

[ə'genst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'laɪk] .

against	guilty	and	innocent	alike	.
反对	有罪的	和	清白的	同样	.

对有罪的和无辜的都一视同仁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ri'praizəlz][wɜːr; wər]['kruːəl] — [soʊ]['kruːəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd]

Some	of	the	reprisals	were	cruel	—	so	cruel	that	they	would	have	deterred
一些	的	这	报复	是	残忍的	—	所以	残忍的	那	他们	会	有	威慑

[ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [swei] .

a	less	determined	man	—	but	the	Green	Arrow	was	not	to	be	swayed	.
一个	较少的	决定	男人	—	但	这	绿色的	箭	曾是	不是	到	是	摇摆	.

有些报复手段十分残酷——残酷到足以吓退意志不坚定的人——但绿箭侠却毫不动摇。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] — ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

He	remained	—	even	after	he	was	captured	and	executed	—	a	symbol	of
他	剩余	—	甚至	后	他	曾是	捕获	和	执行	—	一个	象征	的

['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

liberty	in	a	land	which	had	not	tasted	such	a	blessing	for	years	.
自由	在	一个	土地	哪个	有	不是	尝过	这样的	一个	祝福	为了	年	.

即使在他被俘虏和处决之后，他仍然是这片多年未尝自由荣光的土地上的自由象征。

[gə'læktɪk] [nuːz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] ['stɔːri][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

Galactic	News	had	covered	the	Green	Arrow	story	from	start	to	finish	.
银河	消息	有	涵盖	这	绿色的	箭	故事	从	开始	到	结束	.

《银河新闻》对绿箭侠的故事进行了从头到尾的报道。

[dʒiː] . [en] . [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fʊl] ['triːtmənt] ,

G	.	N	.	gave	it	the	full	treatment	,
G	.	N	.	给予	它	这	满的	治疗	,

GN对它进行了全面处理，

[dɪ'spaɪt] [θrets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

despite	threats	from	the	Rockheads	and	the	denial	to	it	of	certain
尽管	威胁	从	这	岩头	和	这	拒绝	到	它	的	肯定

['njuːzgæðərɪŋ] [fə'sɪlətiz] .

newsgathering	facilities	.
新闻采集	设施	.

尽管受到"岩头帮"的威胁，并且某些新闻采集设施也被拒绝使用。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[skɔt] ['wɔrən] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒiː] . [en] . - [es] [nuː] [jɔːk] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][send][ə; eɪ]

Scott	Warren	got	permission	from	G	.	N	.	'	s	New	York	headquarters	to	send	a
斯科特	沃伦	得到	允许	从	G	.	N	.	-	s	新的	约克	总部	到	发送	一个

[mæn][aʊt][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] .

man	out	to	interview	the	Arrow	.
男人	出去	到	面试	这	箭	.

斯科特·沃伦获得了GN纽约总部的许可，派人去采访绿箭侠。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [gɑːt] [θruː] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ænti] - ['pɑːrtəzn] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	reporter	got	through	where	all	the	anti	-	partisan	forces	of	the	Rockheads
这	记者	得到	通过	在哪里	全部	这	反对	-	党派	力量	的	这	岩头

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

记者成功突破了所有反党派势力都未能突破的障碍，进入了"摇滚头"组织。

[ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dezərt] ['hedkwɔːrtərz] .

and	interviewed	the	Arrow	in	his	desert	headquarters	.
和	接受采访	这	箭	在	他的	沙漠	总部	.

并在绿箭侠位于沙漠的总部对他进行了采访。

[ðæt] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli]

That	interview	was	the	journalistic	beat	of	the	year	—	and	was	highly
那	面试	曾是	这	新闻	打	的	这	年	—	和	曾是	高度

[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] .

embarrassing	to	the	Rockheads	.
尴尬的	到	这	岩头	.

那次采访是年度新闻热点——也让摇滚乐迷们非常尴尬。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɑːkˌhɛd] ['siːkrət] [pə'liːs] ,

Shortly	thereafter	the	reporter	was	arrested	by	the	Rockhead	secret	police	,
不久	此后	这	记者	曾是	被捕	经过	这	岩头	秘密	警察	,

不久之后，这名记者就被洛克黑德秘密警察逮捕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'liːst]

and	it	took	all	the	influence	of	World	Government	to	have	him	released
和	它	采取	全部	这	影响	的	世界	政府	到	有	他	发布

.

:

.

世界政府动用一切影响力才最终将他释放。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['mɜːrsər] .

The	name	of	that	reporter	was	George	Mercer	.
这	姓名	的	那	记者	曾是	乔治	默瑟	.

那位记者的名字叫乔治·默瑟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][gə'læktɪk] [nuːz] .

He	was	now	covering	the	Martian	parliament	for	Galactic	News	.
他	曾是	现在	覆盖	这	火星人	议会	为了	银河	消息	.

他当时正在为《银河新闻》报道火星议会。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪn] ['mɜːrsərz] ['stɔːri][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] , [haʊ'evər] .

There	had	been	more	in	Mercer's	story	than	had	been	made	public	,	however	.
那里	有	到过	更多的	在	默瑟的	故事	比	有	到过	制成	民众	,	然而	.

然而，默瑟的故事还有更多未公开的内容。

[bɪˈfɔːr] [gəˈlæktɪk] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] [haɪ]

Before	**Galactic**	**broke**	**the**	**story**	**,**	**it**	**went**	**with**	**it**	**to**	**W**	**.**	**G**	**.**	**A**	**high**
前	银河	打破	这	故事	,	它	去	和	它	到	W	.	G	.	一个	高的

[ˌdɪpləˈmætɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] [ðer; ðər] ,

diplomatic	**official**	**there**	**,**
外交	官方的	那里	,

在 Galactic 爆出这个消息之前，他们已经把消息透露给了 WG 的一位高级外交官员。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] , [æskt] [dʒiː] . [en] . [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [wʌn] [fækt] , [ænd; ənd] [gəˈlæktɪk] [əˈgriːd] .

in	**the**	**interests**	**of**	**security**	**,**	**asked**	**G**	**.**	**N**	**.**	**to**	**withhold**	**one**	**fact**	**,**	**and**	**Galactic**	**agreed**	**.**
在	这	兴趣	的	安全	,	问	G	.	N	.	到	扣压	一	事实	,	和	银河	同意	.

为了安全起见，要求GN隐瞒一个事实，银河公司同意了。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈhædnt] [noʊn] ;

As	**things**	**turned**	**out**	**it**	**was**	**nothing**	**W**	**.**	**G**	**.**	**hadn't**	**known**	**;**
作为	事物	转向	出去	它	曾是	没有什么	W	.	G	.	之前没有	已知	;

结果证明，这并非 WG 不知道的事情；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪkoʊ] - [ˈmɪləteri] [ˈsiːkrət] .

but	**something**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**politico**	**-**	**military**	**secret**	**.**
但	某物	在	这	自然	的	一个	政治家	-	军队	秘密	.

但这是某种政治军事机密。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːn] [ˈæroʊ] .

It	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Green**	**Arrow**	**.**
它	曾是	这	姓名	的	这	绿色的	箭	.

那是绿箭侠的名字。

[skɔt] [ˈwɔrən] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Scott	**Warren**	**knew**	**what**	**the**	**name**	**was**	**,**	**but**	**it**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**.**
斯科特	沃伦	知道	什么	这	姓名	曾是	,	但	它	意思是	没有什么	到	他	.

斯科特·沃伦知道这个名字是什么，但对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˈmɜːrsərz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪlz] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] — [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] .

He	**got**	**Mercer's**	**original**	**story**	**out**	**of**	**the**	**files**	**—**	**it**	**had**	**once**	**been**	**kept**	**in**	**a**	**safe**	**—**	**and**	**put**	**it**	**in**	**an**	**inside**	**pocket**	**.**
他	得到	默瑟的	原来的	故事	出去	的	这	文件	—	它	有	一次	到过	保留	在	一个	安全的	—	和	放	它	在	一个	里面	口袋	.

他从档案中取出默瑟的原始报道——这份报道曾经被保存在保险箱里——然后把它放进了内袋里。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [məˈtɪriəl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .

"	**This**	**used**	**to**	**be**	**classified**	**material**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	这	用过的	到	是	分类	材料	,	"	他	说	到	这	女孩	.

“这以前是机密材料，”他对女孩说。

" [its] [nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] .

"	**It's**	**not**	**any**	**more**	**.**
"	它是	不是	任何	更多的	.

“已经不是这样了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**don't**	**know**	**why**	**you**	**want**	**it**	**.**
我	不	知道	为什么	你	想	它	.

我不知道你为什么想要它。

" - [smaɪld] .

"	**Ylia**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

伊利亚笑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Are	you	ready	to	go	?
"	是	你	准备好	到	去	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [groʊ'tesk] [mæsk][ɑːn][ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

She	put	the	grotesque	mask	on	again	and	the	two	of	them	left	the	building
她	放	这	怪诞	面具	在	再次	和	这	二	的	他们	左边	这	建筑

.

:

.

她再次戴上那副怪诞的面具，两人离开了大楼。

- ['fɑːðər][wʌz; wəz] ['krɪŋ] , [ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Ylia's	father	was	Kring	,	a	sub	-	commissioner	of	commerce	in	the	government
-	父亲	曾是	克林	,	一个	子	-	专员	的	商业	在	这	政府

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] - .

of	President	Murain	.
的	总统	-	.

伊利亚的父亲是克林，穆拉因总统政府的商务副专员。

([ðə; ði] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [trænz'litəreitɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [neɪmz] ['ɪntuː]

(	The	news	services	had	begun	the	custom	of	transliterating	Martian	names	into
(	这	消息	服务	有	开始	这	风俗	的	音译	火星人	姓名	进入

[prə'naʊnsəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

pronounceable	English	,
可发音的	英语	,

（新闻机构已经开始将火星人的名字音译成可发音的英语，

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪt'self]['leɪtər][ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] .)

the	W	.	G	.	language	,	and	W	.	G	.	itself	later	adopted	it	.	)
这	W	.	G	.	语言	,	和	W	.	G	.	本身	之后	已采用	它	.	)

WG语言，WG后来也采用了它。）

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrld] ['gʌvɜ·nments] [ˌdɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ɜːrθ]

Murain	was	a	symbol	of	World	Government's	diplomatic	triumph	,	as	Earth
-	曾是	一个	象征	的	世界	政府的	外交	胜利	,	作为	地球

[tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

chose	to	regard	it	.
选择	到	看待	它	.

穆兰是世界政府外交胜利的象征，这是地球人所认同的。

[fɔːr; fər] [tuː] ['dekeɪdz] [ðə; ði]['dɜːrti][pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	two	decades	the	dirty	political	game	of	collaboration	with	the	Rockheads
为了	二	几十年	这	肮脏的	政治的	游戏	的	合作	和	这	岩头

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ðæt] [dɪ'ploʊməsi]

had	been	played	—	although	it	was	on	such	a	high	level	that	diplomacy
有	到过	玩	—	虽然	它	曾是	在	这样的	一个	高的	等级	那	外交

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] .

was	considered	the	proper	word	.
曾是	经过考虑的	这	恰当的	单词	.

二十年来，与"摇滚乐迷"合作的肮脏政治游戏一直在上演——尽管这种合作的程度如此之高，以至于人们认为用"外交"一词来形容最为恰当。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [friː] [ɪ'lɛkʃənz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kuː] .

It	ended	,	finally	,	with	free	elections	—	the	first	since	the	military	coup	.
它	结束	,	最后	,	和	自由的	选举	—	这	第一的	自从	这	军队	政变	.

最终，这场冲突以自由选举告终——这是自军事政变以来的首次自由选举。

[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - [es] [lɔːŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [siːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] .

The	elections	were	the	result	of	W	.	G	.	'	s	long	psychological	siege	against	the	Rockheads	.
这	选举	是	这	结果	的	W	.	G	.	-	s	长的	心理	围城	反对	这	岩头	.

这次选举是 WG 对 Rockheads 进行长期心理围攻的结果。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['dɪkˌteɪtəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] [ˌvɑːlən'terəli] .

The	men	from	Earth	played	on	the	vanity	of	the	complacent	dictators	until	they	believed	they	could	be	the	people's	choice	voluntarily	.
这	男人	从	地球	玩	在	这	虚荣	的	这	自满	独裁者	直到	他们	相信	他们	可以	是	这	人们的	选择	自愿	.

来自地球的人利用了那些自满的独裁者的虚荣心，直到他们相信自己可以自愿成为人民的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [skɔt] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [straɪpt] - [pænts] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] .

It	was	a	masterpiece	,	Scott	had	to	admit	—	but	a	masterpiece	of	striped	-	pants	double	-	cross	.
它	曾是	一个	杰作	,	斯科特	有	到	承认	—	但	一个	杰作	的	有条纹的	-	裤子	双倍的	-	叉	.

斯科特不得不承认，这是一部杰作——但却是一部关于条纹裤双重背叛的杰作。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [pʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] ['egəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

On	the	one	hand	the	Earthmen	pumped	up	the	egos	of	the	Rockheads	,
在	这	一	手	这	地球人	泵	向上	这	自我	的	这	岩头	,

一方面，地球人助长了岩石人的自尊心，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] ['smʌgld] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['lidər] — [ðoʊz] [huː] [stɪl] [lɪvd] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dezərt] [saɪbɪriːəz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪndɔːr] ['gæðərɪŋz] .

and	on	the	other	they	smuggled	the	democratic	leaders	—	those	who	still	lived	—	out	of	their	desert	Siberias	and	let	them	talk	to	the	people	in	thousands	of	small	indoor	gatherings	.
和	在	这	其他	他们	走私	这	民主	领导人	—	那些	WHO	仍然	居住地	—	出去	的	他们的	沙漠	西伯利亚	和	让	他们	讲话	到	这	人们	在	数千	的	小的	室内的	聚会	.

另一方面，他们把民主领袖——那些仍然在世的领袖——从西伯利亚沙漠偷运出来，让他们在成千上万个小型室内集会上与人民交谈。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['eniwer] — ['weðər] [its] [ɪn] - [ɔːr] [ˊmidltaun] — [ɑːr; ər] [smɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fækts] .

The	people	anywhere	—	whether	it's	in	Iopa	or	Middletown	—	are	smart	if	they	have	the	facts	.
这	人们	任何地方	—	无论	它是	在	-	或者	米德尔顿	—	是	聪明的	如果	他们	有	这	事实	.

无论是在伊奥帕还是米德尔敦，只要掌握了事实，人们都是聪明的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊlz] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [ðə; ði] [aʊt] .

These	people	went	to	the	polls	and	booted	the	Rockheads	out	.
这些	人们	去	到	这	民意调查	和	已启动	这	岩头	出去	.

这些人去投票，把那些摇滚乐队成员赶下了台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['vaɪələns] [wen] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['wɔtʃəz]

It	was	close	,	and	there	was	some	violence	when	W	.	G	.	watchers
它	曾是	关闭	,	和	那里	曾是	一些	暴力	什么时候	W	.	G	.	观察者

[ə'restɪd] [rɪ'piːtɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ,

arrested	repeaters	from	the	Rockheads	'	machine	,
被捕	中继器	从	这	岩头	-	机器	,

情况很危急，当WG观察员从Rockheads机器上抓捕中继器时，发生了一些暴力事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['piːsf(ə)l] ['mænər] .

but	the	dictatorship	went	down	in	a	relatively	peaceful	manner	.
但	这	专政	去	向下	在	一个	相对地	和平	方式	.

但独裁政权的垮台过程相对和平。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [kuː] [i'vəukt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['stɔːri][frʌm; frəm][skɔt] ['wɔrən] ,

The	democratic	coup	evoked	a	singing	story	from	Scott	Warren	,
这	民主	政变	唤起	一个	歌唱	故事	从	斯科特	沃伦	,

这场民主政变让斯科特·沃伦想起了一首关于歌唱的故事。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['nuːli] - [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][mɑːrz] ['bjʊroʊ] [tʃiːf] .

who	was	then	newly	-	assigned	to	the	post	of	Mars	bureau	chief	.
WHO	曾是	然后	新	-	分配	到	这	邮政	的	火星	局	首席	.

当时他被新任命为火星分局局长。

[ðə; ði]['stɔːri] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][praɪz] .

The	story	won	him	a	journalistic	prize	.
这	故事	韩元	他	一个	新闻	奖	.

这篇报道为他赢得了一项新闻奖。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ,

The	election	also	provoked	a	counter	-	revolution	by	the	Rockheads	,
这	选举	还	挑衅	一个	柜台	-	革命	经过	这	岩头	,

这次选举也引发了"岩石头"组织的反革命运动。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][wɜːrld] ['gʌvɚnmənts] [pə'liːs] [truːps] .

which	had	to	be	put	down	by	World	Government's	police	troops	.
哪个	有	到	是	放	向下	经过	世界	政府的	警察	军队	.

最终不得不由世界政府的警察部队镇压。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

That	was	another	story	,
那	曾是	其他	故事	,

那是另一个故事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [skɔt][ə; eɪ][rest] [liːv] [ɑːn] [ɜːrθ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][kʌt] [ʃɔːrt] [tuː; tə][get] [bæk]

and	it	won	Scott	a	rest	leave	on	Earth	—	which	he	cut	short	to	get	back
和	它	韩元	斯科特	一个	休息	离开	在	地球	—	哪个	他	切	短的	到	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [biːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ,

to	the	news	beat	which	he	found	,
到	这	消息	打	哪个	他	成立	,

这为斯科特赢得了一次地球上的休假——但他为了重返新闻一线而缩短了休假时间。

['streɪndʒli] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] .

strangely	,	he	had	an	unaccountable	hankering	for	.
奇怪的	,	他	有	一个	无法解释	渴望	为了	.

奇怪的是，他莫名其妙地渴望。

[ænd; ənd][soʊ][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['dændi]

And	so	democratic	government	returned	to	Mars	and	everything	was	dandy
和	所以	民主	政府	返回	到	火星	和	一切	曾是	花花公子

— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

—	for	a	while	.
—	为了	一个	尽管	.

于是，民主政府重返火星，一切都很美好——至少有一段时间是这样。

[skɔt] [ænd; ənd] - [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['selibreitɪŋ] [kraʊdz] .

Scott	and	Ylia	pushed	their	way	through	the	celebrating	crowds	.
斯科特	和	-	推动	他们的	方式	通过	这	庆祝	人群	.

斯科特和伊利亚挤过庆祝的人群。

[ðə; ði][bɪg] , ['grɪnɪŋ] ['mæsks][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [keɪ'ɑːtɪkli] , [ˌɪdi'ɑːtɪkli] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	big	,	grinning	masks	of	Earth	women	were	moving	chaotically	,	idiotically	,	all	around	them	.
这	大的	,	咧嘴笑	面具	的	地球	女性	是	移动	混乱地	,	愚蠢地	,	全部	大约	他们	.

地球女性巨大的、咧嘴大笑的面具在她们周围混乱、愚蠢地移动着。

['spɔtlaits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [hiːt] - [læmps] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['meni] ['kʌlɚz] ,

Spotlights	which	were	partly	heat	-	lamps	played	over	the	throng	in	their	many	colors	,
聚光灯	哪个	是	部分	热	-	灯	玩	超过	这	人群	在	他们的	许多	颜色	,

聚光灯兼具取暖功能，五彩缤纷的光线照射在人群上空。

['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] .

coloring	and	warming	the	night	scene	.
染色	和	变暖	这	夜晚	场景	.

为夜景增添色彩和温暖感。

[mju'zɪʃənz] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] ['kɑːstuːmz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

Musicians	in	outlandish	costumes	circulated	in	groups	of	three	or	four	,
音乐家	在	古怪的	服装	流通	在	团体	的	三	或者	四	,

身着奇装异服的乐手们三五成群地四处走动，

[ðer; ðər] ['riːdi] [tjuːnz] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['miŋgliŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['semi] - ['hɑːrməni] .

their	reedy	tunes	conflicting	and	yet	mingling	in	a	pleasing	semi	-	harmony	.
他们的	芦苇	曲调	冲突	和	然而	混杂	在	一个	令人愉悦	半	-	和谐	.

它们沙哑的音调相互冲突，却又交织在一起，形成悦耳的半和声。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər]['maːʃiənz] ,

Most	of	the	crowds	were	Martians	,
最多	的	这	人群	是	火星人	,

人群中大部分是火星人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] .

but	here	and	there	a	party	of	Earth	people	was	taking	part	in	the	gaiety	.
但	这里	和	那里	一个	派对	的	地球	人们	曾是	采取	部分	在	这	欢乐	.

但偶尔也会有一些地球人参与到这场欢乐的聚会中。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][wʌn][bɪg] ['spɑːtlaɪt] , [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n][gɜːrl] ,

In	the	warm	glow	of	one	big	spotlight	,	an	Earthman	was	dancing	with	a	Martian	girl	,
在	这	温暖的	辉光	的	一	大的	聚光灯	,	一个	地球人	曾是	跳舞	和	一个	火星人	女孩	,

在一束温暖的聚光灯下，一个地球人正和一个火星女孩跳舞。

[hɜːr; hər][mæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk][steps] ['pærədiɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tə'restriəl] ['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm]

her	mask	and	his	fantastic	steps	parodying	a	popular	Terrestrial	ballroom
她	面具	和	他的	极好的	步骤	戏仿	一个	受欢迎的	陆生	舞厅

[tiːm] .

team	.
团队	.

她的面具和他精彩的舞步模仿了一支流行的陆地舞厅团队。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Suddenly	there	was	an	intrusion	into	this	scene	of	celebration	.
突然	那里	曾是	一个	入侵	进入	这	场景	的	庆典	.

突然，这欢庆的场面被打破了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [skwer] [wɪtʃ] [skɔt][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [naʊ]

From	a	side	street	into	the	main	square	which	Scott	and	Ylia	were	now
从	一个	边	街道	进入	这	主要的	正方形	哪个	斯科特	和	-	是	现在

['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

going	through	there	came	a	knot	of	people	.
去	通过	那里	来了	一个	结	的	人们	.

斯科特和伊利亚正穿过一条小巷，小巷通往主广场，这时一群人走了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['stedi] ['prɑːgres] [ɪn]

They	came	on	slowly	,	about	a	dozen	of	them	,	their	steady	progress	in
他们	来了	在	缓慢地	,	关于	一个	打	的	他们	,	他们的	稳定的	进步	在

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪmləs] ,

contrast	to	the	aimless	,
对比	到	这	漫无目的	,

他们缓慢地走来，大约有十几个人，他们稳步前进，与漫无目的的人形成鲜明对比。

['kerfriː] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

carefree	motions	of	the	rest	.
畅快	运动	的	这	休息	.

其余人无忧无虑的动作。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [held][bəuθ]['maːʃiənz][ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] .

Their	faces	were	serious	,	and	the	group	held	both	Martians	and	Earthmen	.
他们的	面孔	是	严肃的	,	和	这	团体	握住	两个都	火星人	和	地球人	.

他们表情严肃，这群人既有火星人也有地球人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] - [oʊld]['feɪsɪz] ,

They	were	young	-	old	faces	,
他们	是	年轻的	-	老的	面孔	,

他们是面容年轻的老人，

[jʌŋ] [ɪn][eɪdʒ][bʌt; bət][oʊld][ɪn][ðer; ðər] [ə'pærənt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ɔːl] [raʊnd]

young	in	age	but	old	in	their	apparent	contempt	for	the	scene	all	round
年轻的	在	年龄	但	老的	在	他们的	明显	鄙视	为了	这	场景	全部	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们年纪虽小，但对周围的一切却表现出明显的蔑视。

[ðə; ði] [gruːp] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tə'geðər] , [nɑːt]['kɑːstuːmd] ,

The	group	remained	close	together	,	not	costumed	,
这	团体	剩余	关闭	一起	,	不是	戏服	,

这群人保持着紧密的队形，没有穿戏服。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['revələr] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]
and 和 **when** 什么时候 **a** 一个 **reveler** 狂欢者 **pulled** 拉 **at** 在 **the** 这 **sleeve** 袖子 **of** 的 **one** 一 **in** 在 **invitation** 邀请 **to** 到 **join** 加入 **a** 一个
[tʃeɪn] [dæns] ,
chain 链 **dance** 舞蹈 **,** ,

当一个狂欢者拉住另一个人的袖子，邀请他加入连锁舞时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] ['brʌskli] , ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .
he 他 **was** 曾是 **pushed** 推动 **away** 离开 **brusquely** 粗暴地 **,** , **almost** 几乎 **angrily** 愤怒地 **.** .

他被粗暴地、近乎愤怒地推开了。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
When 什么时候 **the** 这 **group** 团体 **reached** 达到 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **lighted** 照明 **position** 位置 **near** 靠近 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **the** 这 **square** 正方形 **,** ,

当队伍到达广场中心附近光线充足的位置时，

[ɪts] ['membər] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] .
its 它是 **members** 成员 **formed** 形成 **themselves** 他们自己 **into** 进入 **a** 一个 **tight** 紧的 **circle** 圆圈 **.** .

它的成员们围成了一个紧密的圆圈。

[ðeɪ] [pʊld] [saɪnz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['tjuːnɪks][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ʌp] ,
They 他们 **pulled** 拉 **signs** 标志 **from** 从 **beneath** 下面 **their** 他们的 **tunics** 束腰外衣 **and** 和 **thrust** 推力 **them** 他们 **up** 向上 **,** ,

他们从长袍下掏出牌子，高高举起。

[ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['lɑːkstep] , ['tʃæntɪŋ] [dis'kɔːdəntli] .
then 然后 **began** 开始 **moving** 移动 **in** 在 **a** 一个 **shuffling** 洗牌 **lockstep** 步调 **,** , **chanting** 吟唱 **discordantly** 不和谐地 **.** .

然后开始迈着拖沓的步伐，齐声喊着不和谐的口号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pikits] — ['sɪriəs] , ['ɔːlməʊst][fə'nætɪk] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [tuː] [p'lænɪts] , [baʊnd]
They 他们 **were** 是 **pickets** 纠察队 **—** — **serious** 严肃的 **,** , **almost** 几乎 **fanatic** 狂热分子 **young** 年轻的 **men** 男人 **of** 的 **two** 二 **planets** 行星 **,** , **bound** 边界
[tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] .
together 一起 **in** 在 **their** 他们的 **cause** 原因 **.** .

他们是纠察队员——来自两个星球的严肃而近乎狂热的年轻人，为了共同的事业走到了一起。

[ðer; ðər][saɪnz] [riːd] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪm'pɪriːəlɪst] , "
Their 他们的 **signs** 标志 **read** 读 **:** : **"** " **Down** 向下 **with** 和 **the** 这 **Earth** 地球 **Imperialists** 帝国主义者 **,** , **"** "

他们的标语上写着："打倒地球帝国主义者！"

" [dɪ'mɑːkrəsi] , [nɑːt] ['mɑːkəri] , "
" " **Democracy** 民主 **,** , **Not** 不是 **Mockery** 嘲讽 **,** , **"** "

"民主，而非嘲弄"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selibreitɪŋ] — [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ?
" " **What** 什么 **are** 是 **you** 你 **Celebrating** 庆祝 **—** — **Colonization** 殖民化 **?** ?

你们在庆祝什么——殖民化吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" " **and** 和 **so** 所以 **on** 在 **.** .

" 等等。

[ðeɪ] [tʃɑ:ntid] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ju:nɪs(ə)n] ,

They	chanted	the	same	things	,	out	of	unison	,
他们	吟诵	这	相同的	事物	,	出去	的	齐声	,

他们齐声高喊着同样的话，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['tɪŋglɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

so	that	their	voices	created	a	nerve	-	tingling	atmosphere	of	unrest	.
所以	那	他们的	声音	创建	一个	神经	-	刺痛感	气氛	的	动荡	.

因此，他们的声音营造了一种令人神经紧绷的不安氛围。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəntli] ,

They	shouted	defiantly	,
他们	喊叫	公然挑衅	,

他们高声挑衅地喊道：

[jet] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ɪn]

yet	not	looking	anywhere	but	at	the	neck	of	the	man	directly	ahead	in
然而	不是	寻找	任何地方	但	在	这	脖子	的	这	男人	直接地	前方	在

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

the	revolving	picket	line	.
这	旋转	纠察	线	.

然而，他的目光却始终紧盯着前方旋转纠察线上的那个人的脖子。

" [redz] ['pɪkɪt] ['lændɪŋ] [deɪ] [feɪt] , " [skɔt] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['hedlaɪn] [tɜ:rmz] .

"	Reds	Picket	Landing	Day	Fete	,	"	Scott	said	to	himself	,	thinking	in	headline	terms	.
"	红队	纠察	降落	天	宴请	,	"	斯科特	说	到	他自己	,	思维	在	标题	条款	.

“红军抗议登陆日庆祝活动，”斯科特心想，脑海中浮现出新闻标题的画面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tenʃ(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['selibrənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

There	was	tension	now	among	the	celebrants	in	this	part	of	the	square	.
那里	曾是	紧张	现在	之中	这	庆祝者	在	这	部分	的	这	正方形	.

广场这边的庆祝人群中气氛变得紧张起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['prɔ:bləms] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

This	was	not	a	time	for	problems	,	or	for	thinking	about	them	,
这	曾是	不是	一个	时间	为了	问题	,	或者	为了	思维	关于	他们	,

现在不是解决问题的时候，也不是思考问题的时候。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	those	who	had	gathered	to	have	fun	were	being	robbed	of	their
和	那些	WHO	有	聚集	到	有	乐趣	是	存在	被抢劫	的	他们的

[spri:] .

spree	.
狂欢	.

那些聚在一起寻欢作乐的人们，他们的狂欢被剥夺了。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [restid] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]

Abruptly	a	Martian	stepped	up	and	in	a	quick	motion	wrested	a	sign	from
突然	一个	火星人	步	向上	和	在	一个	快的	运动	夺取	一个	符号	从

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pikits] .

one	of	the	pickets	.
一	的	这	纠察队	.

突然，一个火星人走上前，迅速从一名纠察队员手中夺过一块标语牌。

[hi:; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .

He	ripped	it	up	and	danced	on	the	pieces	.
他	撕裂	它	向上	和	跳舞	在	这	件	.

他把它撕碎，然后在碎片上跳舞。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [hu:z] [saɪn] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [meɪd] [noʊ] ['proʊtest] ,

The	picket	whose	sign	had	been	snatched	made	no	protest	,
这	纠察	谁	符号	有	到过	抢夺	制成	不	反对	,

标语牌被抢走的纠察队员没有提出抗议。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sər'praɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .

aside	from	a	look	of	surprise	and	a	frown	.
旁边	从	一个	看	的	惊喜	和	一个	皱眉	.

除了脸上惊讶和皱眉的表情。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

He	stayed	in	ranks	,	and	the	circle	continued	to	go	round	.
他	入住	在	排名	,	和	这	圆圈	持续	到	去	圆形的	.

他留在队伍中，圆圈继续旋转。

[tʃɪrz] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['ʌðər] ['revləz] [prest] ['fɔːrwərd] .

Cheers	went	up	and	other	revelers	pressed	forward	.
干杯	去	向上	和	其他	狂欢者	按下	向前	.

人群中响起欢呼声，其他狂欢者也纷纷向前涌去。

[ðə; ði] ['mɑːtʃə] ['taɪtnd] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd] [tʊk] ['fɜːmər][grɪps][ɑːn][ðer; ðər][saɪnz] .

The	marchers	tightened	their	ranks	and	took	firmer	grips	on	their	signs	.
这	游行者	收紧	他们的	排名	和	采取	更坚固	握把	在	他们的	标志	.

游行队伍收紧了队伍，更加紧紧地抓着标语牌。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

The	Martian	who	had	snatched	the	first	was	now	conferring	with	others	.
这	火星人	WHO	有	抢夺	这	第一的	曾是	现在	授予	和	其他的	.

抢走第一个火星人的火星人现在正在和其他人商量。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['saɪləntli] - ['stændɪŋ] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [tuːn] .

He	motioned	to	a	group	of	silently	-	standing	musicians	,	and	they	took	up	a	tune	.
他	示意	到	一个	团体	的	默默	-	常设	音乐家	,	和	他们	采取	向上	一个	调	.

他向一群静静站着的乐手示意，他们便开始演奏一首曲子。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑːstuːmd] ['maːʃiənz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [sneɪk] [dæns] .

The	music	was	rousing	and	patriotic	,	and	some	costumed	Martians	went	into	a	wild	snake	dance	.
这	音乐	曾是	振奋人心的	和	爱国	,	和	一些	戏服	火星人	去	进入	一个	荒野	蛇	舞蹈	.

音乐激昂澎湃，充满爱国情怀，一些身着戏服的火星人跳起了狂野的蛇舞。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [gʊd] ['hjuːmər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ,

With	apparent	good	humor	,	but	with	telling	effect	,
和	明显	好的	幽默	,	但	和	讲述	影响	,

表面上看似幽默，但却产生了意味深长的效果。

[ðeɪ] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['pikits] [ænd; ənd][splɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

they	drove	into	the	circle	of	pickets	and	split	them	into	two	groups	.
他们	驾驶	进入	这	圆圈	的	纠察队	和	分裂	他们	进入	二	团体	.

他们驾车驶入纠察队的包围圈，将他们分成两组。

[ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] , ['sevrəl] [mɔːr] [saɪnz][wɜːr; wər] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] .

In	the	scramble	,	several	more	signs	were	trampled	underfoot	.
在	这	争夺	,	一些	更多的	标志	是	践踏	脚下	.

混乱中，又有好几个标志牌被踩在脚下。

[mɔːr] ['revləz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər][splɪt] [ə'gen] ,

More	revelers	joined	the	attack	and	the	pickets	were	split	again	,
更多的	狂欢者	加入	这	攻击	和	这	纠察队	是	分裂	再次	,

更多狂欢者加入袭击，纠察队再次分裂。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [saɪnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

until	they	were	widely	separated	and	all	their	signs	were	gone	.
直到	他们	是	广泛	分开	和	全部	他们的	标志	是	已消失	.

直到他们彼此疏远，所有的标志都消失了。

[ðer; ðər] ['juːnəti] [lɔːst] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Their	unity	lost	,	they	disappeared	in	the	crowd	.
他们的	统一	丢失的	,	他们	消失	在	这	人群	.

他们失去了团结，消失在人群中。

[ðə; ðɪ] [mju'zɪʃənz] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['geɪɝ] [tuːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃɪrz] [ænd; ənd]

The	musicians	switched	to	a	gayer	tune	and	there	were	cheers	and
这	音乐家	切换	到	一个	更gay	调	和	那里	是	干杯	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

乐手们换上了一首欢快的曲子，现场响起了欢呼声和笑声。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [græbd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [saɪn] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] ,

The	Martian	who	had	grabbed	down	the	first	sign	was	hoisted	into	the	air	,
这	火星人	WHO	有	抓住	向下	这	第一的	符号	曾是	吊起	进入	这	空气	,

抓住第一个标志的火星人被吊到了空中。

[wer] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] [saɪzd] [hed] , ['grɪnɪŋ] .

where	he	bowed	his	over	sized	head	,	grinning	.
在哪里	他	鞠躬	他的	超过	尺寸	头	,	咧嘴笑	.

他低下头，咧嘴笑着。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʌn] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

The	interruption	of	the	fun	was	ended	,	and	without	violence	.
这	中断	的	这	乐趣	曾是	结束	,	和	没有	暴力	.

这场闹剧就此结束，而且没有发生暴力事件。

[skɔt] [ænd; ənd] - [muːvd] [ɑːn] .

Scott	and	Ylia	moved	on	.
斯科特	和	-	已搬	在	.

斯科特和伊利亚开始了新的生活。

[bʌt; bət] [skɔt] [nuː] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [wʌn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	Scott	knew	the	picketing	had	been	only	one	manifestation	of	a
但	斯科特	知道	这	纠察	有	到过	仅有的	一	表现	的	一个

['smaʊldərɪŋ] ['prɑːbləm] .

smoldering	problem	.
闷烧	问题	.

但斯科特知道，纠察队只是潜在问题的一个表现形式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ðoʊz] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	truth	in	those	signs	,	and	the	people	knew	it	.
那里	曾是	真相	在	那些	标志	,	和	这	人们	知道	它	.

这些迹象并非空穴来风，人们也明白这一点。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	just	hadn't	wanted	to	be	reminded	of	it	now	.
他们	只是	之前没有	通缉	到	是	提醒	的	它	现在	.

他们只是不想现在再想起这件事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

And	,	besides	,	most	of	them	didn't	want	their	thinking	done	for	them
和	,	除了	,	最多	的	他们	没有	想	他们的	思维	完毕	为了	他们

[baɪ] [ðə; ðɪ] [left] - ['wɪŋər] ,

by	the	left	-	wingers	,
经过	这	左边	-	边锋	,

而且，他们中的大多数人也不想让左翼分子替他们思考。

[huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [tuː]['ɔːf(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

who	proclaimed	the	right	of	the	people	but	too	often	in	history
WHO	宣布	这	正确的	的	这	人们	但	也	经常	在	历史

[hæd; həd] [ə'bɔːtid] [ðə; ði] ['veri] [raɪts] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['fiːlɪŋli] .

had	aborted	the	very	rights	they	spoke	of	so	feelingly	.
有	中止	这	非常	权利	他们	辐	的	所以	有感情地	.

他们高喊人民的权利，但在历史上却常常扼杀了他们如此热情洋溢地谈论的那些权利。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] - [wʌn] .

The	limited	democracy	the	people	now	enjoyed	had	been	hard	-	won	.
这	有限的	民主	这	人们	现在	享受	有	到过	难的	-	韩元	.

人民现在享有的有限民主来之不易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	not	perfect	,	they	knew	,	and	they	suspected	that	there	was
它	曾是	不是	完美的	,	他们	知道	,	和	他们	怀疑	那	那里	曾是

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

corruption	here	and	there	,
腐败	这里	和	那里	,

他们知道这并不完美，也怀疑其中存在一些腐败现象。

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ɪn]['dʌbljuː] . [dʒiː] .

either	in	their	own	government	or	in	W	.	G	.
任何一个	在	他们的	自己的	政府	或者	在	W	.	G	.

无论是在他们自己的政府中，还是在世界政府中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['piːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['belifʊl] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

But	the	Martian	people	had	had	a	bellyful	of	violence	.
但	这	火星人	人们	有	有	一个	饱腹	的	暴力	.

但火星人已经厌倦了暴力。

[ðə; ði] [fɔːrs] [juːst] [baɪ][ðə; ði] , [dʒʌst] ['leɪtli] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	force	used	by	the	Rockheads	,	just	lately	overthrown	in	a	peaceful	election	,
这	力量	用过的	经过	这	岩头	,	只是	最近	被推翻	在	一个	和平	选举	,

就在不久前，洛克黑德党在一次和平选举中被推翻。该党所使用的武力.....

[wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

was	fresh	in	their	minds	,
曾是	新鲜的	在	他们的	思想	,

记忆犹新，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] - —

and	they	were	willing	to	go	along	for	a	while	with	President	Murain	—
和	他们	是	愿意的	到	去	沿着	为了	一个	尽管	和	总统	-	—

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

at	least	to	give	him	a	chance	.
在	至少	到	给	他	一个	机会	.

他们愿意暂时支持穆兰总统——至少给他一个机会。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] - .

They	trusted	Murain	.
他们	可信	-	.

他们信任穆兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	one	of	them	.
他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[bʌt; bət] [skɔt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] - [hɪm'self][wʌz; wəz] [tuː] ['trʌstɪŋ] .

But	Scott	was	aware	that	Murain	himself	was	too	trusting	.
但	斯科特	曾是	意识到的	那	-	他自己	曾是	也	信任	.

但斯科特意识到穆兰本人太容易轻信他人了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][mæn] ,

The	Martian	president	was	a	grateful	man	,
这	火星人	总统	曾是	一个	感激的	男人	,

火星总统是个心存感激的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	his	gratitude	had	made	him	less	suspicious	than	a	politician	should
和	他的	感激	有	制成	他	较少的	可疑的	比	一个	政治家	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

他的感激之情让他不像一个政治家那样疑心重重。

[wer] [ðə; ði] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɑːrd] ['baːginz] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , -

Where	the	Rockheads	had	driven	hard	bargains	with	Earth	,	Murain's
在哪里	这	岩头	有	驱动	难的	特价商品	和	地球	,	-

[reprɪ'zentətɪv] [droʊv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

representatives	drove	none	at	all	.
代表	驾驶	没有任何	在	全部	.

洛克黑德人曾与地球进行过艰苦的谈判，而穆兰的代表们却什么也没做。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] — [ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [dʒiː] . — [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

They	trusted	their	deliverers	—	the	men	of	W	.	G	.	—	to	do	the	right	thing
他们	可信	他们的	送货员	—	这	男人	的	W	.	G	.	—	到	做	这	正确的	事物

.

.
.

他们相信他们的救援者——WG 的人——会做正确的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['duːɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [bʌt; bət]

And	the	Earthmen	,	some	of	them	,	were	doing	the	right	thing	—	but
和	这	地球人	,	一些	的	他们	,	是	正在做	这	正确的	事物	—	但

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

而地球人中有些人做的是正确的事——但他们只是为了自己。

[wer] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][wʌns] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃɪsts] [θruː]

Where	the	Martian	democratic	government	had	once	lost	to	the	fascists	through
在哪里	这	火星人	民主	政府	有	一次	丢失的	到	这	法西斯分子	通过

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

火星上的民主政府曾经被法西斯武力击败，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['luːzɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [rukɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

it	was	now	losing	to	friends	who	were	rooking	it	,	in	a	perfectly
它	曾是	现在	输	到	朋友们	WHO	是	爬树	它	,	在	一个	完美

[lɪ'dʒɪtɪmət] , ['bɪznəslaɪk] [wei] .

legitimate	,	businesslike	way	.
合法的	,	商业化	方式	.

现在它输给了那些以完全合法、商业化的方式从中获利的朋友们。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sesmənt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɔːf][ðə; ði]

The	Commission	on	Exploration	and	Assessment	had	now	become	known	off	the
这	委员会	在	勘探	和	评估	有	现在	变得	已知	离开	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] . & [iː] . — [ə'sesmənt] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

record	as	A	.	&	E	.	—	assessment	and	exploitation	.
记录	作为	一个	.	&	E	.	—	评估	和	开发	.

勘探与评估委员会现在私下里被称为 A. & E.——评估与开发。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['maːʃiənz]['prɑːspər] —

The	business	and	industries	which	should	have	made	the	Martians	prosper	—
这	商业	和	行业	哪个	应该	有	制成	这	火星人	繁荣	—

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

which	should	have	given	them	the	schools	and	housing	they	had	been
哪个	应该	有	给定	他们	这	学校	和	住房	他们	有	到过

[rɔbd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] — [ðiːz] [hæd; həd][ðer; ðər]['prɑːfɪts] [skɪmd] [ɔːf][ænd; ənd][sent]

robbed	of	by	the	Rockheads	—	these	had	their	profits	skimmed	off	and	sent
被抢劫	的	经过	这	岩头	—	这些	有	他们的	利润	脱脂	离开	和	发送

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

那些本应让火星人繁荣昌盛的商业和工业——那些本应为他们提供被岩头人抢走的学校和住房的商业和工业——它们的利润都被掠夺并送往了地球。

[ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][ðer; ðər] ['friːdəm] [naʊ] , [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [bɪld]

The	Martians	had	their	freedom	now	,	true	,	but	they	couldn't	eat	it	or	build
这	火星人	有	他们的	自由	现在	,	真的	,	但	他们	不能	吃	它	或者	建造

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

火星人现在确实获得了自由，但他们既不能食用它，也不能用它来建造东西。

- [pʊld] [æt; ət] ['skɑːts] [sliːv] .

Ylia	pulled	at	Scott's	sleeve	.
-	拉	在	斯科特的	袖子	.

伊利亚拽了拽斯科特的袖子。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ,

They	turned	down	a	side	street	and	,
他们	转向	向下	一个	边	街道	和	,

他们拐进了一条小巷，

[æt; ət][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][mɑːrz][ɪt'self] ,

at	an	old	stone	house	that	seemed	as	ancient	as	Mars	itself	,
在	一个	老的	石头	房子	那	似乎	作为	古老的	作为	火星	本身	,

在一座古老的石头房子里，那房子似乎和火星本身一样古老。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] .

she	led	him	through	an	archway	and	into	a	court	.
她	引领	他	通过	一个	拱道	和	进入	一个	法庭	.

她领着他穿过拱门，进入庭院。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs]

She	knocked	at	a	door	,	and	,	when	it	opened	,	took	off	her	ridiculous
她	敲门	在	一个	门	,	和	,	什么时候	它	打开	,	采取	离开	她	荒谬的

[mæsk][ænd; ənd] ['entərd] ,

mask	and	entered	,
面具	和	进入	,

她敲了敲门，门开了，她摘下那滑稽的面具走了进去。

['bekəniŋ] [skɔt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

beckoning	Scott	to	follow	.
招手	斯科特	到	跟随	.

示意斯科特跟上。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][waɪd] ,

They	entered	a	room	that	was	low	and	wide	,
他们	进入	一个	房间	那	曾是	低的	和	宽的	,

他们走进了一间低矮宽敞的房间，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] [staɪlz] ,

furnished	with	a	mixture	of	Earth	and	Mars	styles	,
提供	和	一个	混合物	的	地球	和	火星	风格	,

室内装饰融合了地球和火星的风格，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃerz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gɪrd] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)n][daɪ'menʃ(ə)nz] —

including	some	of	those	chairs	which	are	geared	to	Martian	dimensions	—
包括	一些	的	那些	椅子	哪个	是	齿轮	到	火星人	方面	—

['oʊvərsaɪzd] ['hedrest] [ænd; ənd] ,

oversized	headrest	and	,
超大	头枕	和	,

其中包括一些专为火星尺寸设计的椅子——超大的头枕等等。

[bɪ'twiːn] ['kloʊsli] - [speɪst] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [ə; eɪ] [plʌmp] [tə'restriəl] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə]

between	closely	-	spaced	arms	,	a	seat	that	a	plump	Terrestrial	either	had	to
之间	密切	-	间隔	武器	,	一个	座位	那	一个	丰满	陆生	任何一个	有	到

[skwiːz] ['ɪntuː] , [ɔːr][ə'vɔɪd] .

squeeze	into	,	or	avoid	.
挤	进入	, 或者		避免	.

在两排紧密排列的扶手之间，有一个座位，体态丰满的地球人要么得挤进去，要么就得避开。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [skɔt] ['rekəgnaɪzd] [tuː] : ['krɪŋ] , - ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Of	the	three	people	in	the	room	,	Scott	recognized	two	:	Kring	,	Ylia's	father	,	and
的	这	三	人们	在	这	房间	,	斯科特	认可	二	:	克林	,	-	父亲	,	和

['toʊbi] [blæk] ,

Toby	Black	,
托比	黑色的	,

房间里的三个人中，斯科特认出了两个人：克林，伊利亚的父亲，以及托比·布莱克。

[ə; eɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪn'vestɪgeɪtər] [huːz] ['riːəl][dʒɑːb][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd]

a	W	.	G	.	investigator	whose	real	job	was	known	to	only	a	few	and
一个	W	.	G	.	研究者	谁	真实的	工作	曾是	已知	到	仅有的	一个	很少	和

[huː] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɜːrm] .

who	posed	as	a	sales	manager	for	a	construction	firm	.
WHO	摆拍	作为	一个	销售量	经理	为了	一个	建造	公司	.

一名WG调查员，他的真实身份只有少数人知道，他伪装成一家建筑公司的销售经理。

[ðə; ði] [gaɪz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] .

The	guise	enabled	him	to	be	places	where	the	presence	of	a	W	.	G	.
这	伪装	已启用	他	到	是	地方	在哪里	这	在场	的	一个	W	.	G	.

[ˌreprɪ'zentətɪv] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'welkəm] .

representative	would	be	unwelcome	.
代表	会	是	不受欢迎	.

这种伪装使他能够出现在一些不欢迎WG代表出现的地方。

[hɪr] , ['pɑːsəbli] .

Here	,	possibly	.
这里	,	可能	.

或许在这里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] [skɔt] ['kudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

The	other	Martian	in	the	room	looked	familiar	,	but	Scott	couldn't	place	him	.
这	其他	火星人	在	这	房间	看起来	熟悉的	,	但	斯科特	不能	地方	他	.

房间里的另一个火星人看起来很眼熟，但斯科特想不起来他是谁。

[skɔt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['krɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['toʊbi] ,

Scott	shook	hands	with	Kring	and	let	himself	be	introduced	to	Toby	,
斯科特	摇晃	双手	和	克林	和	让	他自己	是	介绍	到	托比	,

斯科特与克林握手，并主动向托比介绍自己。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeid] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [klʌb] [bɑːr] [ænd; ənd] [ɪn] [les]
although they'd had many a drink together in the Press Club bar and in less
虽然 他们会 有 许多 一个 喝 一起 在 这 按 俱乐部 酒吧 和 在 较少的
[rɪ'spektəbl] ['pleɪsɪz] .
respectable places .
可敬 地方 .

尽管他们曾在新闻俱乐部酒吧和一些不太体面的地方一起喝过很多次酒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . - , " ['krɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" And this is Mr . Rastol , " Kring said of the familiar - looking Martian .
" 和 这 是 先生 . - , " 克林 说 的 这 熟悉的 - 寻找 火星人 .

“这位是拉斯托尔先生，”克林格指着这位看起来很眼熟的火星人说道。

[ðen] [skɔt] [rɪ'membər] .
Then Scott remembered .
然后 斯科特 记得 .

然后斯科特想起来了。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ['prezɪdənt] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv]
Two days ago President Murain had decided on a man to fill the job of
二 天 前 总统 - 有 决定 在 一个 男人 到 充满 这 工作 的
['kɑːmɜːrs] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,
commerce minister in the Martian government ,
商业 部长 在 这 火星人 政府 ,

两天前，穆兰总统已经决定由谁来担任火星政府的商务部长一职。

[ə; eɪ] [poʊst] ['veɪkeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['membər] .
a post vacated through the death of a cabinet member .
一个 邮政 空置 通过 这 死亡 的 一个 内阁 成员 .

因内阁成员去世而空缺的职位。

- [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə] - .
Murain had offered the job to Rastol .
- 有 提供 这 工作 到 - .

穆兰曾向拉斯托尔提供过这份工作。

[skɔt] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
Scott had no idea what had prompted the offer .
斯科特 有 不 主意 什么 有 提示 这 提供 .

斯科特完全不知道是什么促使对方提出这个提议。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] - ['hædnt] ['æktɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] ;
He felt sure that Murain hadn't acted of his own free choice ;
他 毛毡 当然 那 - 之前没有 行动 的 他的 自己的 自由的 选择 ;

他确信穆兰并非出于自愿而为；

['preʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
pressure must have been brought on him .
压力 必须 有 到过 带来 在 他 .

他肯定承受了很大的压力。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] — [ə; eɪ] [sɔːrt]
Apparently it was a concession he felt it necessary to make — a sort
显然 它 曾是 一个 让步 他 毛毡 它 必要的 到 制作 — 一个 种类
[ʌv; əv] [hɔːrs] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['liːdər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [get] [æn; ən]
of horse trade with some powerful leader in Parliament to get an
的 马 贸易 和 一些 强大的 领导者 在 议会 到 得到 一个
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪl] [θruː] .
administration bill through .
行政 账单 通过 .

显然，他认为这是必须做出的让步——一种与议会中某些有权势的领导人进行利益交换，以使一项行政法案获得通过。

[ɔːl] [skɔt] [nuː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkˌhɛd] .

All	Scott	knew	,	now	that	he	remembered	,	was	that	Rastol	was	a	Rockhead	.
全部	斯科特	知道	,	现在	那	他	记得	,	曾是	那	-	曾是	一个	岩头	.

斯科特现在想起来了，他只知道拉斯托尔是岩石头。

[nɑːt][æn; ən][oʊ'vɜːrt][wʌn] , [truː] .

Not	an	overt	one	,	true	.
不是	一个	公开	一	,	真的	.

确实，并非公开的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pruːv] .

There	was	no	blood	on	his	hands	,	as	far	as	anyone	could	prove	.
那里	曾是	不	血	在	他的	双手	,	作为	远的	作为	任何人	可以	证明	.

据所有人所能证明，他手上没有沾染鲜血。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][toʊˌtælə'teriən] ['gʌvərnmənt] ['leɪtli] ['voʊtɪd] [aʊt] .

But	Rastol	had	been	a	power	in	the	totalitarian	government	lately	voted	out	.
但	-	有	到过	一个	力量	在	这	极权主义	政府	最近	投票	出去	.

但拉斯托尔曾是最近被选民赶下台的极权政府中的一位重要人物。

['pɑːsəbli] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

Possibly	Murain	could	find	no	one	else	for	the	job	.
可能	-	可以	寻找	不	一	别的	为了	这	工作	.

或许穆兰找不到其他人来做这份工作。

- [hæd; həd][ə'bɪlәti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɪndʒ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]

Rastol	had	ability	,	of	course	,	but	he	also	had	a	tinge	,	if	not	a
-	有	能力	,	的	课程	,	但	他	还	有	一个	色调	,	如果	不是	一个

['defɪnət] ['oʊdər] .

definite	odor	.
定	气味	.

拉斯托尔当然有能力，但他身上也有一丝，甚至可以说是一股异味。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , ['ʌndər][ə; eɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪn'daɪtmənt] ,

He	had	been	brought	to	trial	,	under	a	W	.	G	.	indictment	,
他	有	到过	带来	到	审判	,	在下面	一个	W	.	G	.	起诉书	,

他因WG的起诉而被带上法庭。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsәti] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [ʌn'seɪvəri] ['duːɪŋz]

but	had	been	acquitted	of	complicity	in	any	of	the	really	unsavory	doings
但	有	到过	无罪释放	的	共谋	在	任何	的	这	真的	令人不快的	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkˌhɛd] [reɪ'ʒiːm] .

of	the	Rockhead	regime	.
的	这	岩头	政权	.

但他被宣告无罪，没有参与罗克黑德政权的任何真正不光彩的行径。

[sʌm; səm][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

Some	had	said	it	was	lack	of	evidence	,
一些	有	说	它	曾是	缺少	的	证据	,

有人说这是因为缺乏证据。

[bʌt; bət] ['njuːzmæn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

but	newsmen	covering	the	trial	had	a	strong	suspicion	that	several	prosecution
但	新闻记者	覆盖	这	审判	有	一个	强的	怀疑	那	一些	起诉

['witnisiz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][bæŋk] [ə'kaʊnts] .

witnesses	had	been	given	bank	accounts	.
证人	有	到过	给定	银行	账户	.

但报道审判的记者强烈怀疑，几名控方证人被授予了银行账户。

[ænd; ənd] - [went] [friː] .

And	Rastol	went	free	.
和	-	去	自由的	.

拉斯托尔获释了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] ['kɑːmɜːrs] [dʒɑːb] — [wʌn] [ðæt] [held]

And	now	Murain	was	offering	him	the	big	commerce	job	—	one	that	held
和	现在	-	曾是	提供	他	这	大的	商业	工作	—	一	那	握住

[ðə; ði] [pɜːrs] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['bʌdʒɪt] .

the	purse	strings	of	a	fair	share	of	the	Martian	budget	.
这	钱包	字符串	的	一个	公平的	分享	的	这	火星人	预算	.

现在，穆兰向他提供了重要的商业职位——一个掌握着火星预算相当一部分资金的职位。

[ðə; ði][poʊst] [wʊd] [gɪv] - [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spend] , [tuː; tə][let]['kɑːntrækts] ,

The	post	would	give	Rastol	the	power	to	spend	,	to	let	contracts	,
这	邮政	会	给	-	这	力量	到	花费	,	到	让	合同	,

该职位将赋予拉斯托尔支配资金和签订合同的权力，

[tuː; tə] [meɪk] [loʊnz][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][aʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

to	make	loans	and	parcel	out	a	tremendous	amount	of	business	.
到	制作	贷款	和	包裹	出去	一个	巨大的	数量	的	商业	.

发放贷款并瓜分大量业务。

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][help][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][mɑːrz] [bæk] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ,

That	money	could	go	to	help	the	economy	of	Mars	back	on	its	feet	,
那	钱	可以	去	到	帮助	这	经济	的	火星	后退	在	它是	脚	,

这笔钱可以用来帮助火星经济复苏。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pɔːrk] - ['bærəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][fɜːrmz] [huːz] [taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	it	could	be	pork	-	barreled	into	the	coffers	of	firms	whose	ties	with	the
或者	它	可以	是	猪肉	-	桶装	进入	这	金库	的	公司	谁	领带	和	这

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['nɑːmɪnəli] ['broʊkən] .

Rockheads	had	been	only	nominally	broken	.
岩头	有	到过	仅有的	名义上	破碎的	.

或者，这笔钱可能会被悄悄输送到那些与洛克黑德家族关系只是名义上断绝的公司的金库里。

- [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [nɑːt] [jet] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]

Rastol's	acceptance	of	the	job	,	not	yet	forthcoming	,	and	his	confirmation	in
-	验收	的	这	工作	,	不是	然而	即将推出	,	和	他的	确认	在

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɑːrləmənt] ,

it	by	Parliament	,
它	经过	议会	,

拉斯托尔是否接受这份工作尚未可知，议会是否确认他的任命也尚未可知。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'mɑːkrəsi] .

would	be	a	kick	in	the	teeth	to	Martian	democracy	.
会	是	一个	踢	在	这	牙齿	到	火星人	民主	.

这将是对火星民主制度的沉重打击。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːf] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] ['lændɪŋ] [deɪ] [swɑː'reɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	reason	for	this	off	-	in	-	the	-	corner	Landing	Day	soiree	became	a	little
这	原因	为了	这	离开	-	在	-	这	-	角落	降落	天	晚会	成为	一个	小的

['klɪrər] — [ɔːl'ðoʊ] [skɔt] [stɪl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ['hiːd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

clearer	—	although	Scott	still	was	unable	to	figure	out	why	he'd	been	invited	.
更清晰	—	虽然	斯科特	仍然	曾是	无法	到	数字	出去	为什么	他会	到过	受邀	.

这场偏僻角落举行的登陆日晚会的缘由变得稍微清晰了一些——尽管斯科特仍然不明白自己为什么会被邀请。

[skɔt] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] - [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] .

Scott	shook	the	hand	Rastol	extended	and	said	something	noncommittal	.
斯科特	摇晃	这	手	-	扩展	和	说	某物	不置可否	.

斯科特握了握拉斯托尔伸出的手，说了些模棱两可的话。

[moʊst]['maːʃiənz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪk][tuː; tə] ['ɝːθs] [aɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][seks]

Most	Martians	looked	almost	alike	to	Earth's	eyes	,	except	for	their	sex
最多	火星人	看起来	几乎	同样	到	地球的	眼睛	,	除了	为了	他们的	性别

['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] .

differences	,	but	Rastol	was	distinctive	.
差异	,	但	-	曾是	独特的	.

除了性别差异外，大多数火星人在地球人眼中看起来都差不多，但拉斯托尔却与众不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɔːrpjələnt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst]['maːʃiənz][wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	corpulent	,	a	thing	most	Martians	were	not	,	and	he	was
他	曾是	肥胖的	,	一个	事物	最多	火星人	是	不是	,	和	他	曾是

['herləs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

hairless	,	which	also	was	unusual	.
无毛	,	哪个	还	曾是	异常	.

他体态肥胖，这在大多数火星人中并不常见；而且他没有头发，这也很奇怪。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

His	skin	was	whiter	than	that	of	most	of	his	planetmen	,
他的	皮肤	曾是	更白	比	那	的	最多	的	他的	星球人	,

他的皮肤比他星球上的大多数居民都要白皙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nek] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

and	he	had	no	neck	to	speak	of	.
和	他	有	不	脖子	到	说话	的	.

他几乎没有脖子。

[ɪf] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] , ['hiːd][hæv; həv] [drɔːn] - [æz; əz][æn; ən]

If	Scott	had	been	a	caricaturist	,	he'd	have	drawn	Rastol	as	an
如果	斯科特	有	到过	一个	漫画家	,	他会	有	绘制	-	作为	一个

[eg] .

egg	.
蛋	.

如果斯科特是位漫画家，他一定会把拉斯托尔画成一颗鸡蛋。

- [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Ylia	had	left	the	room	.
-	有	左边	这	房间	.

伊利亚离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [drɪŋks] .

She	came	back	now	with	a	tray	,	and	served	drinks	.
她	来了	后退	现在	和	一个	托盘	,	和	服务	饮料	.

她端着托盘回来了，并端来了饮料。

[skɔt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][smɔːl] ['pɑːtəri] [kʌps][ænd; ənd][toʊld][hɪm'self][hiː; hi] ['mʌsnt] [drɪŋk] [mɔːr]

Scott	took	one	of	the	small	pottery	cups	and	told	himself	he	mustn't	drink	more
斯科特	采取	一	的	这	小的	陶器	杯子	和	讲述	他自己	他	不得	喝	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	two	of	them	.
比	二	的	他们	.

斯科特拿起一个小陶杯，告诉自己不能喝超过两杯。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪrəpi] [bluː] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ɪg'zɔːst] .

They	contained	a	syrupy	blue	liquid	with	the	kick	of	a	rocket	-	exhaust	.
他们	包含	一个	糖浆	蓝色的	液体	和	这	踢	的	一个	火箭	-	排气	.

它们里面装着一种黏稠的蓝色液体，味道像火箭尾气一样刺激。

['krɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp] .

Kring	raised	his	cup	.
克林	提高	他的	杯子	.

克林举起了杯子。

" [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" To the Republic , " he said .
" 到 这 共和国 , " 他 说 .

“为了共和国，”他说。

[ðeɪ] [ɔːl] [sipt] [ðer; ðər] [drɪŋks] .
They all sipped their drinks .
他们 全部 啜饮 他们的 饮料 .

他们都啜饮了一口饮料。

" [aɪv] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['krɪŋ] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
" I've asked you here , " Kring said , " for a purpose .
" 我已经 问 你 这里 , " 克林 说 , " 为了 一个 目的 .

“我把你们叫来是有目的的，”克林说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['lændɪŋ] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I should not have chosen Landing Day if it had not been important .
我 应该 不是 有 选定 降落 天 如果 它 有 不是 到过 重要的 .

如果登陆日不重要，我就不应该选择它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['dʒenərəsli] ['broʊkən] ['ʌðər] [enˈgeɪdʒmənts] [ɔːr] [left] [jʊr; jər] [wɜːrk]
Some of you have very generously broken other engagements or left your work
一些 的 你 有 非常 慷慨地 破碎的 其他 订婚 或者 左边 你的 工作
— " [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [skɔt] — " [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
— " he bowed to Scott — " to be here .
— " 他 鞠躬 到 斯科特 — " 到 是 这里 .

“你们当中有些人非常慷慨地取消了其他约会或辞去了工作——”他向斯科特鞠了一躬——“来到这里。

" - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['rezənənt] [vɔɪs] .
" Rastol spoke in a low , resonant voice .
" - 辐 在 一个 低的 , 共振 嗓音 .

拉斯托尔用低沉而浑厚的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['krɪŋ] .
" It is an honor to be asked to your home , Mr . Kring .
" 它 是 一个 荣誉 到 是 问 到 你的 家 , 先生 . 克林 .

“能被邀请到您家做客，我感到非常荣幸，克林先生。”

" [ðə; ði] " ['mɪstər] " [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [brɔːt] .
" The " mister " was something Earthmen had brought .
" 这 " 先生 " 曾是 某物 地球人 有 带来 .

“先生”是地球人带来的东西。

[mɑːrz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['semi] - ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ]
Mars , before the Rockheads set up their semi - feudal system , had had no
火星 , 前 这 岩头 放 向上 他们的 半 - 封建 系统 , 有 有 不
[sʌtʃ] [tɜːrm][ʌv; əv] [əˈdres] .
such term of address .
这样的 学期 的 地址 .

在岩头人建立半封建制度之前，火星并没有这样的称呼。

['krɪŋ] [boʊd] [əˈgen] .
Kring bowed again .
克林 鞠躬 再次 .

克林格再次鞠躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪˈspeʃəli] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , ['mɪstər] . - ,
" I am especially happy that you were able to come , Mr . Rastol ,
" 我 是 尤其 快乐的 那 你 是 有能力的 到 来 , 先生 . - ,

“我特别高兴您能来，拉斯托尔先生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

because	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**should**	**be**	**of**	**particular**	**interest**	**to**	**you**	**.**
因为	什么	我	有	到	说	应该	是	的	特别的	兴趣	到	你	.

因为我接下来要说的话，你应该会特别感兴趣。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['toʊbi] [blæk] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Toby**	**Black**	**.**
"	他	转向	到	托比	黑色的	.

他转向托比·布莱克。

" [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [blæk] , [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	**You**	**,**	**Mr**	**.**	**Black**	**,**	**are**	**interested**	**in**	**construction**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	你	,	先生	.	黑色的	,	是	感兴趣的	在	建造	,	的	课程	,

"布莱克先生，您当然对建筑行业感兴趣。"

[ænd; əd]['mɪstər] . ['wɔrənz] [nu:z] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] —

and	**Mr**	**.**	**Warren's**	**news**	**service**	**has**	**an**	**interest**	**in**	**something**	**similar**	**—**
和	先生	.	沃伦的	消息	服务	有	一个	兴趣	在	某物	相似的	—

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

reconstruction	**.**
重建	.

沃伦先生的新闻社也对类似的事情感兴趣——重建。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [met] .

So	**we**	**are**	**well**	**met**	**.**
所以	我们	是	出色地	遇见	.

我们真是相见甚好。

" [skɔt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['pri:æmb(ə)l][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ,

"	**Scott**	**didn't**	**know**	**what**	**this**	**preamble**	**was**	**leading**	**to**	**,**
"	斯科特	没有	知道	什么	这	前言	曾是	领导	到	,

斯科特并不知道这段开场白最终会引向何方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] ['krɪŋ] [wʊd] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	**he**	**wished**	**Kring**	**would**	**get**	**on**	**with**	**it**	**.**
但	他	希望	克林	会	得到	在	和	它	.

但他希望克林能继续推进这件事。

[hi:; hi][dɪd] .

He	**did**	**.**
他	做过	.

他做到了。

" ['mɪstər] . ['wɔrən] , " ['krɪŋ] [went][ɑ:n] , " [meɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:z] ['stɔ:ri][ʌv; əv][sʌm; səm]

"	**Mr**	**.**	**Warren**	**,**	**"**	**Kring**	**went**	**on**	**,**	**"**	**may**	**also**	**have**	**a**	**news**	**story**	**of**	**some**
"	先生	.	沃伦	,	"	克林	去	在	,	"	可能	还	有	一个	消息	故事	的	一些

['vælju:] .

value	**.**
价值	.

"沃伦先生，"克林继续说道，"可能也掌握一些有价值的新闻线索。"

[ju:; jʊ] [si:] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . - [li:vz] [ðɪs] [ru:m] [tə'naɪt] ,

You	**see**	**,**	**before**	**Mr**	**.**	**Rastol**	**leaves**	**this**	**room**	**tonight**	**,**
你	看	,	前	先生	.	-	树叶	这	房间	今晚	,

你看，在拉斯托尔先生今晚离开这个房间之前，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

he	**will**	**have**	**announced**	**that**	**he**	**cannot**	**accept**	**the**	**post**	**of**	**minister**	**of**
他	将要	有	宣布	那	他	不能	接受	这	邮政	的	部长	的

['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] .

commerce	**in**	**the**	**Murain**	**government**	**.**
商业	在	这	-	政府	.

他将宣布他不能接受慕兰政府的商业部长一职。

" - ['dɪdnt] [muːv] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Rastol didn't move , except for a narrowing of his eyes .**
" - 没有 移动 , 除了 为了 一个 收窄 的 他的 眼睛 .

拉斯托尔一动不动，只是眯起了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['kerfəli] : " [ɪn'diːd] ?
Then he said , carefully : " Indeed ?
然后 他 说 , 小心 : " 的确 ?

然后他小心翼翼地说："真的吗？"

" ['krɪŋ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Kring smiled a little .**
" 克林 微笑 一个 小的 .

克林微微一笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mændɪŋ]
" **I think Mr . Rastol will find that his private affairs are of such a demanding**
" 我 思考 先生 . - 将要 寻找 那 他的 私人的 事务 是 的 这样的 一个 要求
['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['tendəd] [baɪ]
nature that he will be forced regretfully to decline the honor tendered by
自然 那 他 将要 是 强制 遗憾的是 到 衰退 这 荣誉 已提交 经过
['prezɪdənt] - .
President Murain .
总统 - .

"我认为拉斯托尔先生会发现，他的私事性质非常繁重，他将不得不遗憾地拒绝穆兰总统给予的荣誉。"

" - [sed] ['iːvnli] : " [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['greɪʃəs] [hoʊst] ,
" **Rastol said evenly : " I hesitate to differ with my gracious host ,**
" - 说 均匀地 : " 我 犹豫 到 不同 和 我的 亲切 主持人 ,

拉斯托尔平静地说："我不好意思反对我这位热情好客的主人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]
but it would seem to me that an individual might be considered to
但 它 会 似乎 到 我 那 一个 个人 可能 是 经过考虑的 到
[noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] . "
know his own affairs better than another . "
知道 他的 自己的 事务 更好的 比 其他 . "

但依我看来，一个人或许比另一个人更了解自己的情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['krɪŋ] , " [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [jʊr; jər] [ə'ferz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" **I am sure , " said Kring , " that no one knows your affairs better than you ,**
" 我 是 当然 , " 说 克林 , " 那 不 一 知道 你的 事务 更好的 比 你 ,
['mɪstər] . - .
Mr . Rastol .
先生 . - .

"我确信，"克林说道，"没有人比您更了解您的事务，拉斯托尔先生。"

" [skɔt] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi] [blæk] ,
" **Scott looked at Toby Black ,**
" 斯科特 看起来 在 托比 黑色的 ,

斯科特看着托比·布莱克，

[huː] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

who	had	leaned	forward	in	his	chair	as	if	trying	to	see	the	significance	of
WHO	有	倾斜	向前	在	他的	椅子	作为	如果	尝试	到	看	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

他向前倾身，仿佛想看清这一切的意义。

[skɔt] [nuː] [ðæt] ['toʊbi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [æz; əz] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr]

Scott	knew	that	Toby	knew	as	much	about	Rastol	as	anyone	,	and	probably	more
斯科特	知道	那	托比	知道	作为	很多	关于	-	作为	任何人	,	和	大概	更多的

.

:
.

斯科特知道托比对拉斯托尔的了解不亚于任何人，甚至可能比任何人还要多。

['toʊbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['praɪvət]

Toby	was	one	of	half	a	dozen	men	who	were	permitted	to	ride	the	private
托比	曾是	一	的	一半	一个	打	男人	WHO	是	允许	到	骑	这	私人的

['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] .

elevator	to	the	private	office	of	the	director	-	general	of	World	Government	.
电梯	到	这	私人的	办公室	的	这	导演	-	一般的	的	世界	政府	.

托比是获准乘坐私人电梯前往世界政府总干事私人办公室的六名男子之一。

- [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Rastol	looked	at	a	timepiece	on	the	wall	and	rose	from	his	chair	.
-	看起来	在	一个	钟表	在	这	墙	和	玫瑰	从	他的	椅子	.

拉斯托尔看了看墙上的钟表，从椅子上站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] [naɪt] .

"	I	am	afraid	I	must	say	good	night	.
"	我	是	害怕的	我	必须	说	好的	夜晚	.

恐怕我得说晚安了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] [æn; ən]

I	had	hoped	to	be	better	company	,	but	I	have	just	remembered	an
我	有	希望	到	是	更好的	公司	,	但	我	有	只是	记得	一个

[ə'pɔɪntmənt] . "

appointment	.	"
预约	.	"

我原本希望自己能成为一个更好的旅伴，但我刚刚想起有个约会。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['krɪŋ] .

"	Please	sit	down	,	Mr	.	Rastol	,	"	said	Kring	.
"	请	坐	向下	,	先生	.	-	,	"	说	克林	.

“请坐，拉斯托尔先生，”克林说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

"	We	have	much	more	to	discuss	.
"	我们	有	很多	更多的	到	讨论	.

我们还有很多事情要讨论。

" - [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Rastol	moved	toward	the	door	.
"	-	已搬	朝向	这	门	.

拉斯托尔朝门口走去。

- [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ylia	stepped	in	front	of	it	.
-	步	在	正面	的	它	.

伊利亚挡在了它前面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kjuː] - [gʌn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She had a Q - gun in her hand .
她 有 一个 问 - 枪 在 她 手 .

她手里拿着一把Q型枪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][praʊd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['mɑːrksmənʃɪp] , " [sed] ['krɪŋ] .
" I am quite proud of my daughter's marksmanship , " said Kring .
" 我 是 相当 自豪的 的 我的 女儿的 枪法 , " 说 克林 .

克林格说："我为女儿的射击技术感到非常自豪。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni]['soʊldʒər][æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .
" She is the equal of any soldier at hitting a target .
" 她 是 这 平等的 的 任何 士兵 在 击中 一个 目标 .

"她的射击精度不亚于任何一名士兵。"

[æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ʃiː; ʃi]['nevər] ['mɪsɪz] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] .
At short range she never misses by so much as a hair .
在 短的 范围 她 绝不 错过 经过 所以 很多 作为 一个 头发 .

近距离射击，她从未失手过。

" - [sæt] [daʊn] .
" Rastol sat down .
" - 卫星 向下 .

拉斯托尔坐了下来。

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
He sipped his drink and appeared to relax .
他 啜饮 他的 喝 和 出现 到 放松 .

他啜饮了一口饮料，似乎放松了下来。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Be good enough to tell me , " he said ,
" 是 好的 足够的 到 告诉 我 , " 他 说 ,

"你最好告诉我一声，"他说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti][æz; əz][tuː; tə]
" why you think I would be so lacking in a sense of public duty as to
" 为什么 你 思考 我 会 是 所以 缺乏 在 一个 感觉 的 民众 责任 作为 到
[rɪ'dʒekt][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] . "
reject an assignment to which my government has called me . "
拒绝 一个 任务 到 哪个 我的 政府 有 称为 我 . "

"你为什么认为我会如此缺乏公义精神，以至于拒绝政府委派的任务？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['krɪŋ] .
" The answer is simple , " said Kring .
" 这 回答 是 简单的 , " 说 克林 .

"答案很简单，"克林格说。

" [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .
" The Murain government is not your government .
" 这 - 政府 是 不是 你的 政府 .

"慕兰政府不是你们的政府。"

[jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][toʊˌtælə'teriən] ['muːvmənt] . "
Your allegiance is to the totalitarian movement . "
你的 忠诚 是 到 这 极权主义 移动 . "

你效忠的是极权主义运动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] , " [sed]
" I think the public record will show the falsehood of that statement , " said
" 我 思考 这 民众 记录 将要 展示 这 谬误 的 那 陈述 , " 说
- .
Rastol .
- .

"我认为公开记录会证明这种说法是错误的，"拉斯托尔说。

" [ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kruːəli] [səb'dʒɛktɪd] [pruːvd] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
" The trial to which I was so cruelly subjected proved just the opposite .
" 这 审判 到 哪个 我 曾是 所以 残酷地 受 已证实 只是 这 对面的 .

"我所遭受的残酷审判结果恰恰相反。"

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] . "
You will recall that the verdict was one of acquittal . "
你 将要 记起 那 这 判决 曾是 一 的 开释 . "

你应该记得，判决结果是无罪释放。

" ['oʊnli] , " [sed] ['krɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [braibd] — [ænd; ənd] ['ʌðər]
" Only , " said Kring , " because some witnesses were bribed — and others
" 仅有的 , " 说 克林 , " 因为 一些 证人 是 受贿 — 和 其他的
[wɜːr; wər] ['məːdəd] .
were murdered .
是 被谋杀 .

"只是因为有些证人被收买，而另一些证人被谋杀了。"克林说道。

" - [smaɪld] ['θɪnli] .
" Rastol smiled thinly .
" - 微笑 薄薄的 .

拉斯托尔勉强笑了笑。

" [jʊr; jər] [pruːf] ?
" Your proof ?
" 你的 证明 ?

你的证据呢?

" ['krɪŋ] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .
" Kring smiled also .
" 克林 微笑 还 .

克林格也笑了。

" [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Of that ?
" 的 那 ?

"那件事？"

[nʌn] , [aɪ][æd'mɪt] .
None , I admit .
没有任何 , 我 承认 .

我承认，没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['væljuː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
But we have proof of other things — things without value in a court of
但 我们 有 证明 的 其他 事物 — 事物 没有 价值 在 一个 法庭 的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

但我们有其他事情的证据——这些事情在法庭上毫无价值。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
perhaps , but which may persuade you to retire to private life , for your
也许 , 但 哪个 可能 说服 你 到 退休 到 私人的 生活 , 为了 你的
[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] . "
tranquillity of mind . "
宁静 的 头脑 . "

或许如此，但这或许会让你为了内心的平静而选择隐居生活。

" [prə'du:s] [ðem; ðəm] , " [sed] - .
" Produce them , " said Rastol .
" 生产 他们 , " 说 - .

“把它们做出来，”拉斯托尔说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] , [skɔt] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] .
He was a cool one , Scott had to admit .
他 曾是 一个 凉爽的 一 , 斯科特 有 到 承认 .

斯科特不得不承认，他是个很酷的人。

[ðen] [ðə; ði] ['nu:zmæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['krɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then the newsman realized that Kring was looking at him .
然后 这 新闻记者 已实现 那 克林 曾是 寻找 在 他 .

这时，新闻记者才意识到克林正在看着他。

" ['mɪstər] . ['wɔrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] .
" Mr . Warren , " he said , " if you will be so kind .
" 先生 . 沃伦 , " 他 说 , " 如果 你 将要 是 所以 种类 .

“沃伦先生，”他说，“如果您不介意的话。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And he held out his hand .
" 和 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[skɔt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Scott gave him the papers he had brought from the office .
斯科特 给予 他 这 文件 他 有 带来 从 这 办公室 .

斯科特把从办公室带来的文件交给了他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] ['berɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ən'foʊldəd]
He had no idea what bearing they had on the situation now being unfolded
他 有 不 主意 什么 轴承 他们 有 在 这 情况 现在 存在 展开
.
:
.

他完全不知道这些事与现在正在发生的局势有何关联。

['krɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
Kring broke the seal on the envelope and opened it .
克林 打破 这 海豹 在 这 信封 和 打开 它 .

克林格撕开信封上的封条，打开了信封。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [nu:z] [rɪ'pɔ:rts] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd] [ðoʊz]
He looked through the news reports — those which had been used and those
他 看起来 通过 这 消息 报告 — 那些 哪个 有 到过 用过的 和 那些
[wɪtʃ] ['hædnt] .
which hadn't .
哪个 之前没有 .

他浏览了新闻报道——包括已被采用的和尚未采用的。

['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Finally he found what he was looking for .
最后 他 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他终于找到了他要找的东西。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] , " ['krɪŋ] [æskt] - .
" **You have heard of the Green Arrow , " Kring asked Rastol .**
" 你 有 听到 的 这 绿色的 箭 , " 克林 问 - .

“你听说过绿箭侠吗？”克林问拉斯托尔。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ]['bændɪt][ænd; ənd] ['aʊtlɔː] [huː] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ˌnoʊtə'raɪəti] .
A bandit and outlaw who achieved some notoriety .
一个 土匪 和 取缔 WHO 已达成 一些 恶名 .

一个小有名气的强盗和亡命之徒。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What of him ? "
什么 的 他 ? "

他呢？

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , " [sed] ['krɪŋ] , " [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
" You may not have heard , " said Kring , " that his real name became known .
" 你 可能 不是 有 听到 , " 说 克林 , " 那 他的 真实的 姓名 成为 已知 .

“你可能没听说过，”克林格说，“他的真名被公开了。”

[tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][æsk] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
To myself and some others who cared to ask , after it was no longer
到 我 和 一些 其他的 WHO 关心 到 问 , 后 它 曾是 不 更长
[ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['siːkrət] .
a guarded secret .
一个 守卫 秘密 .

在我和其他一些关心此事的人面前，这已不再是一个讳莫如深的秘密。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['æktən] . . . .
His name was Acton . . . .
他的 姓名 曾是 阿克顿 . . . .

他的名字叫阿克顿.....

" ['krɪŋ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] - .
" Kring looked closely at Rastol .
" 克林 看起来 密切 在 - .

克林仔细地打量着拉斯托尔。

[ðə; ði][bɪg]['mɑːrʃ(ə)n] [geɪv] [noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
The big Martian gave no flicker of recognition .
这 大的 火星人 给予 不 闪烁 的 认出 .

那个高大的火星人丝毫没有认出他来。

" [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , " [sed] - .
" A not uncommon name , " said Rastol .
" 一个 不是 罕见 姓名 , " 说 - .

“这是一个并不罕见的名字，”拉斯托尔说。

" ['æktən][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" Acton was the name of your son , was it not ?
" 阿克顿 曾是 这 姓名 的 你的 儿子 , 曾是 它 不是 ?

“你儿子的名字叫阿克顿，对吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was silence in the room .
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

- [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː] - .
Kring's **eyes** **looked** **steadily** **into** **Rastol's** **.**
- 眼睛 看起来 稳步 进入 - .

克林格的目光始终与拉斯托尔的目光交汇。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər][gʌn][noʊ][lɔːŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gest] ,
Ylia **stood** **at** **the** **door** **,** **her** **gun** **no** **longer** **pointing** **at** **the** **guest** **,**
- 站立 在 这 门 , 她 枪 不 更长 指向 在 这 客人 ,

伊莉娅站在门口，枪口不再指向客人。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
but **down** **at** **her** **side** **.**
但 向下 在 她 边 .

但她却倒在她身边。

['toʊbi] [blæk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Toby **Black** **was** **stopped** **with** **a** **cigarette** **halfway** **to** **his** **lips** **.**
托比 黑色的 曾是 停止 和 一个 卷烟 半 到 他的 嘴唇 .

托比·布莱克被拦住了，当时他手里的烟已经送到嘴边一半了。

[skɔt] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɪnsekt][ɑːn]
Scott **raised** **a** **hand** **to** **brush** **away** **what** **he** **thought** **might** **be** **an** **insect** **on**
斯科特 提高 一个 手 到 刷子 离开 什么 他 想法 可能 是 一个 昆虫 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
the **back** **of** **his** **neck** **.**
这 后退 的 他的 脖子 .

斯科特抬起手，拂去脖子后面他以为是昆虫的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .
There **was** **nothing** **there** **;** **it** **was** **part** **of** **the** **tension** **.**
那里 曾是 没有什么 那里 ; 它 曾是 部分 的 这 紧张 .

那里什么也没有；这也是紧张气氛的一部分。

['krɪŋ] [spoʊk] [ə'gen] .
Kring **spoke** **again** **.**
克林 辐 再次 .

克林格再次开口说话。

" [wʌz; wəz][nɑːt]['æktən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ,
" **Was** **not** **Acton** **the** **name** **of** **your** **son** **,**
" 曾是 不是 阿克顿 这 姓名 的 你的 儿子 ,

"阿克顿不是你儿子的名字吗？"

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] ?
and **did** **he** **not** **fight** **against** **you** **and** **the** **things** **you** **stood** **for** **?**
和 做过 他 不是 斗争 反对 你 和 这 事物 你 站立 为了 ?

他难道没有与你和你所代表的价值观作对吗?

" - [aɪz] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Rastol's** **eyes** **went** **from** **one** **to** **another** **in** **the** **room** **.**
" - 眼睛 去 从 一 到 其他 在 这 房间 .

拉斯托尔的目光在房间里来回扫视。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['muːvmənt] .
He **made** **no** **other** **movement** **.**
他 制成 不 其他 移动 .

他没有做出其他动作。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] .
Even **his** **breathing** **was** **not** **apparent** **.**
甚至 他的 呼吸 曾是 不是 明显 .

甚至连他的呼吸都变得不明显。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
At **length** **he** **said** **:**
在 长度 他 说 :

最后他说道:

" [jes] , ['æktən][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] .
" Yes , Acton was my son .
" 是的 , 阿克顿 曾是 我的 儿子 .

“是的，阿克顿是我的儿子。”

" - [breθ] [keɪm] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
" Kring's breath came hard , as if he had been holding it .
" - 气息 来了 难的 , 作为 如果 他 有 到过 保持 它 .

克林格喘着粗气，好像憋了很久似的。

[ðen] - ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Then Rastol added : " But what of that ?
然后 - 额外 : " 但 什么 的 那 ?

然后拉斯托尔补充道：“但是那又如何呢？”

['riːəli] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pər'fɔːrməns] .
Really , gentlemen , this is a most ridiculous performance .
真的 , 先生们 , 这 是 一个 最多 荒谬的 表现 .

各位，这真是一场荒唐可笑的表演。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
To bring me to this house ,
到 带来 我 到 这 房子 ,

把我带到这所房子里，

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs]
to threaten me with weapons and with words and to produce
到 威胁 我 和 武器 和 和 字 和 到 生产
[mɪ'stɪriəs] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪstɪk] — [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] .
mysterious papers with the flourish of a wandering mystic — this is childish .
神秘 文件 和 这 繁荣 的 一个 漫游 神秘 — 这 是 幼稚 .

用武器和言语威胁我，还像个游方僧人一样炫耀神秘的文件——这太幼稚了。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
I must ask you to excuse me .
我 必须 问 你 到 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ['prezɪdənt] - . "
I have an important letter to write President Murain . "
我 有 一个 重要的 信 到 写 总统 - . "

我有一封重要的信要写给慕兰总统。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['letər] [seɪ] ? "
" What will the letter say ? "
" 什么 将要 这 信 说 ? "

信里会写些什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] ['hʌmbli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,
" It will say that I accept humbly , yet with pride that I have been chosen ,
" 它 将要 说 那 我 接受 谦卑地 , 然而 和 自豪 那 我 有 到过 选定 ,

“它会说，我谦卑地接受，但同时也为我被选中而感到自豪。”

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ]
the position of minister of commerce in the government to which I owe
这 位置 的 部长 的 商业 在 这 政府 到 哪个 我 欠
[ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ə'bɪləti] . "
allegiance and wish to serve to the best of my poor ability . "
忠诚 和 希望 到 服务 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 能力 . "

我愿在政府中担任商务部长一职，效忠于政府，并尽我所能为之服务。

" [ə'li:dʒəns] !
" Allegiance !
" 忠诚 !

“忠诚！

" ['krɪŋ] [spæt][ðə; ði][wɜ:rd] .
" Kring spat the word .
" 克林 争吵 这 单词 .

克林格吐出了这个词。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] , [hu:] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['di:snt]
" You speak of allegiance , who have never known it to anything decent
" 你 说话 的 忠诚 , WHO 有 绝不 已知 它 到 任何事物 体面的
[ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] .
and honorable .
和 光荣的 .

“你们口口声声说着效忠，却从未对任何体面和光荣的事物效忠过。”

[ju:; jʊ] [blæs'fi:m] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌnz] [greɪt] [di:dz] [wen] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] . "
You blaspheme the memory of your son's great deeds when you use the word . "
你 亵渎神明 这 记忆 的 你的 儿子的 伟大的 契约 什么时候 你 使用 这 单词 . "

你使用这个词，就是在亵渎你儿子的丰功伟绩。

" ['ni:ðər] [maɪ][sʌn][nɔ:r]['eni] ['kri:tʃər] [ðæt] [krɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz]['eni] ['berɪŋ] [ɑ:n]
" Neither my son nor any creature that crawls on the ground has any bearing on
" 两者都不 我的 儿子 也不 任何 生物 那 爬行 在 这 地面 有 任何 轴承 在
[maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
my decision .
我的 决定 .

“我的儿子，以及任何在地上爬行的生物，都与我的决定无关。”

[jʊr; jər] [θrets] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɪŋ] .
Your threats and blackmail are unworthy of you , Mr . Kring .
你的 威胁 和 勒索 是 不配 的 你 , 先生 . 克林 .

克林先生，你的威胁和勒索行为有辱你的身份。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][pər'sɪst][ɪn] [ðɪs] [fɑ:rs] , [ɔ:r] [si:k] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] ,
And if you persist in this farce , or seek to use your information publicly ,
和 如果 你 坚持 在 这 闹剧 , 或者 寻找 到 使用 你的 信息 公开 ,

如果你执意继续这场闹剧，或者试图公开你的信息，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk]
I shall be forced to make a noisy and patriotic speech which will look
我 将 是 强制 到 制作 一个 嘈杂 和 爱国 演讲 哪个 将要 看
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪn][maɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['stu:pɪd]['pʌblɪk] [ə'plɔ:d]
incongruous in my biography but which will have the stupid public applauding
不协调 在 我的 传 但 哪个 将要 有 这 愚蠢的 民众 鼓掌
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] .
from the galleries .
从 这 画廊 .

我将被迫发表一篇喧闹而爱国的演讲，这在我的传记中会显得格格不入，但却会让旁听席上愚蠢的公众鼓掌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['oʊldər][mæn][aɪ] [bi'li:vd] [ɪn]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]

I	shall	say	that	as	an	older	man	I	believed	in	gradual	change	and	that	no
我	将	说	那	作为	一个	老	男人	我	相信	在	逐渐地	改变	和	那	不

[mæn][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [mɑ:rz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]['i:dʒɪs][ʌv; əv]

man	was	happier	than	I	when	Mars	became	a	republic	under	the	aegis	of
男人	曾是	更快乐	比	我	什么时候	火星	成为	一个	共和国	在下面	这	盾牌	的

[wɜ:rld] ['gʌvərnmənt] .

World	Government	.
世界	政府	.

作为一名年长者，我认为变革应该循序渐进，当火星在世界政府的庇护下成为共和国时，没有人比我更感到高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] ,

I	shall	say	,	if	I	am	forced	to	,
我	将	说	, 如果		我	是	强制	到	,

如果我不得不说，

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði]

that	of	course	I	had	publicly	deplored	the	activities	of	the	man	called	the
那	的	课程	我	有	公开	令人遗憾	这	活动	的	这	男人	称为	这

[gri:n] ['æroʊ] ,

Green	Arrow	,
绿色的	箭	,

当然，我曾公开谴责过那个被称为"绿箭侠"的人的行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

but	that	I	was	in	good	company	,
但	那	我	曾是	在	好的	公司	,

但我很高兴自己不孤单。

[fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t]['mɪstər] . - — [ðen] [nɑ:t] [jet] ['prezɪdənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] - [tu:; tə]

for	did	not	Mr	.	Murain	—	then	not	yet	President	Murain	of	the	Republic	-	to
为了	做过	不是	先生	.	-	—	然后	不是	然而	总统	-	的	这	共和国	-	到

- [bi:; bi] — ['ɔ:lsoʊ] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['pi:sf(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] ['fri:dəm] ,

-	be	—	also	plead	for	peaceful	methods	of	achieving	freedom	,
-	是	—	还	恳求	为了	和平	方法	的	实现	自由	,

穆兰先生——当时还不是未来的共和国总统——难道不也曾呼吁以和平方式争取自由吗?

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [ʃʌn] ['vaɪələns] ?

and	urge	his	followers	to	shun	violence	?
和	敦促	他的	追随者	到	回避	暴力	?

并敦促其追随者摒弃暴力?

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz][soʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['æktən][wʌz; wəz][maɪ][sʌn] ,

And	if	someone	is	so	unfeeling	as	to	mention	that	Acton	was	my	son	,
和	如果	某人	是	所以	冷漠无情	作为	到	提到	那	阿克顿	曾是	我的	儿子	,

如果有人冷酷无情地提及阿克顿是我的儿子，

[kʊd; kəd][nɑ:t][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [fɪrz]

could	not	my	impatience	with	his	activities	have	been	in	reality	a	father's	fears
可以	不是	我的	不耐烦	和	他的	活动	有	到过	在	现实	一个	父亲的	恐惧

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ?

for	the	life	of	the	boy	he	had	loved	from	the	cradle	?
为了	这	生活	的	这	男生	他	有	喜爱	从	这	摇篮	?

我对他的不耐烦，难道不是一位父亲对自己从小就深爱的儿子的生命安全的担忧吗?

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wi:p] , ['mɪstər] . ['krɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['peti] [plæn] [wɪl] [kʌm]

Oh	,	I	shall	make	them	weep	,	Mr	.	Kring	,	and	your	petty	plan	will	come
哦	,	我	将	制作	他们	哭泣	,	先生	.	克林	,	和	你的	小气	计划	将要	来

[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

哦，克林先生，我一定会让他们哭泣，你那卑鄙的计划也终将落空。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈmænd][jʊr; jər][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sʌb] - [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv]
Furthermore , **I** **shall** **demand** **your** **resignation** **as** **a** **sub** - **commissioner** **of**
此外 , 我 将 要求 你的 辞职 作为 一个 子 - 专员 的
['kɑːmɜːrs] ,
commerce ,
商业 ,

此外，我将要求你辞去商务副专员的职务。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **have** **little** **doubt** **that** **I** **shall** **receive** **it** **.** **"**
和 我 有 小的 怀疑 那 我 将 收到 它 . "

我几乎可以肯定我会收到它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] , " [sed] ['krɪŋ] .
" **You** **are** **an** **excellent** **man** **with** **a** **speech** **,** **"** **said** **Kring** **.**
" 你 是 一个 出色的 男人 和 一个 演讲 , " 说 克林 .

“你是一位演说能力很强的人，”克林说道。

" [ðæt] [aɪ][ædˈmɪt] .
" **That** **I** **admit** **.**
" 那 我 承认 .

“这一点我承认。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] . "
But **there** **is** **more** **which** **you** **pretend** **not** **to** **know** **.** **"**
但 那里 是 更多的 哪个 你 假装 不是 到 知道 . "

但还有更多你假装不知道的事情。

" [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Is** **there** **?** **"**
" 是 那里 ? "

“有没有？ ”

" [mʌtʃ] [mɔːr] .
" **Much** **more** **.**
" 很多 更多的 .

“远不止这些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] — - .
You may or may not choose to recall — Druro .
你 可能 或者 可能 不是 选择 到 记起 — - .

你可以选择回忆，也可以选择不回忆——德鲁罗。

" - [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
" Rastol chose to say nothing .
" - 选择 到 说 没有什么 .

拉斯托尔选择保持沉默。

- [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [maːrks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːkˌhɛd] [reɪˈʒiːm] .
Druro had been one of the blackest marks against the Rockhead regime .
- 有 到过 一 的 这 最黑的 标记 反对 这 岩头 政权 .

德鲁罗事件是洛克黑德政权最黑暗的污点之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][kæmp] ,
It was the name of an infamous concentration camp ,
它 曾是 这 姓名 的 一个 臭名昭著的 专注 营 ,

这是一个臭名昭著的集中营的名字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈprizənəz] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ˌmælnuˈtrɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌoʊvərˈwɜːrk]
in which thousands of prisoners had died of malnutrition and overwork
在 哪个 数千 的 囚犯 有 死亡 的 营养不良 和 过度劳累
[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and thousands more had been put to death because of their
和 数千 更多的 有 到过 放 到 死亡 因为 的 他们的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .
political views .
政治的 浏览 .

其中数千名囚犯死于营养不良和过度劳累，另有数千名囚犯因其政治观点而被处死。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - , " [sed] [ˈtoʊbi] [blæk] .
" I can tell you something about Druro , " said Toby Black .
" 我 能 告诉 你 某物 关于 - , " 说 托比 黑色的 .

“我可以告诉你一些关于德鲁罗的事情，”托比·布莱克说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgʌvərnmənt] — [ðə; ði] [ˈrɑːkˌhɛd] [ˈgʌvərnmənt]
" I was there as a guest of your government — the Rockhead government
" 我 曾是 那里 作为 一个 客人 的 你的 政府 — 这 岩头 政府
[ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
is the one I'm talking about ,
是 这 一 我是 说 关于 ,

“我当时是以你们政府的客人身份去的——我指的是罗克黑德政府。”

- , [nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kleɪm] [jʊə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
Rastol , not the one you claim you're suddenly so fond of .
- , 不是 这 一 你 宣称 你是 突然 所以 喜爱 的 .

拉斯托尔，不是你声称你突然很喜欢的那个拉斯托尔。

" [ˈtoʊbi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
" Toby put out his cigarette and leaned forward .
" 托比 放 出去 他的 卷烟 和 倾斜 向前 .

托比掐灭了香烟，向前倾身。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [gɑːt][hɑːrd] .
His **thin** **face** **got** **hard** **.**
他的 薄的 脸 得到 难的 .

他那瘦削的脸变得僵硬起来。

" ['krɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊs] , - , [bʌt; bət][aɪm]
" **Kring** **is** **a** **gentleman** **even** **when** **he's** **dealing** **with** **a** **louse** **,** **Rastol** **,** **but** **I'm**
" 克林 是 一个 绅士 甚至 什么时候 他是 处理 和 一个 虱 , - , 但 我是
[noʊ]['dɪpləmæt] .
no **diplomat** **.**
不 外交官 .

"克林格即使在对付虱子的时候也是个绅士，拉斯托尔，但我可不是个外交家。"

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌhɑːrd'hedɪd] [oʊld]['treɪdər][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk]
I'm **just** **a** **hardheaded** **old** **trader** **from** **Earth** **,** **and** **maybe** **some** **people** **think**
我是 只是 一个 固执 老的 商 从 地球 , 和 或许 一些 人们 思考
[maɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kruːd] .
my **language** **is** **crude** **.**
我的 语言 是 原油 .

我只是个来自地球的固执老商人，也许有些人觉得我的言辞粗俗。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] .
But **I** **say** **what** **I** **think** **,** **and** **I** **don't** **like** **you** **and** **your** **kind** **.**
但 我 说 什么 我 思考 , 和 我 不 喜欢 你 和 你的 种类 .

但我会说出我的想法，我不喜欢你和你这种人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][dəunt][mɪks][ɪn]['pɑːlətɪks] — [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Usually **I** **don't** **mix** **in** **politics** **—** **my** **business** **is** **construction** **.**
通常 我 不 混合 在 政治 — 我的 商业 是 建造 .

我通常不涉足政治——我的职业是建筑。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜːrt][ænd; ənd] [bɪlt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
I **started** **when** **I** **was** **a** **young** **squirt** **and** **built** **things** **with** **my** **hands** **,**
我 开始 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 喷出 和 建造 事物 和 我的 双手 ,

我从小就开始动手做东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['kæləst] .
and **they** **got** **calloused** **.**
和 他们 得到 粗糙的 .

他们变得皮肤粗糙。

[naʊ] [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [skuːt] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [er] - [kɑːr] ,
Now **I** **sit** **in** **a** **fine** **office** **and** **scoot** **around** **in** **a** **fine** **air** **-** **car** **,**
现在 我 坐 在 一个 美好的 办公室 和 溜走 大约 在 一个 美好的 空气 - 车 ,

现在我坐在舒适的办公室里，乘坐舒适的飞行汽车四处穿梭。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men][duː][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] .
and **other** **men** **do** **the** **dirty** **work** **.**
和 其他 男人 做 这 肮脏的 工作 .

而其他男人则去做脏活累活。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .
But **that's** **honest** **work** **.**
但 那就是 诚实的 工作 .

但那是正当的工作。

[ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][aɪ][kɑːnt] ['stʌmək] [ɪz][jʊr; jər][kaɪnd] , - ,
The **dirty** **work** **I** **can't** **stomach** **is** **your** **kind** **,** **Rastol** **,**
这 肮脏的 工作 我 不能 胃 是 你的 种类 , - ,

拉斯托尔，你这种脏活我最讨厌。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ʌn'duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	since	I've	got	the	chance	to	undo	some	of	it	,
和	自从	我已经	得到	这	机会	到	撤销	一些	的	它	,

既然我有机会弥补其中的一些错误，

[ɔːr] ['meɪbi] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [æskt] ['krɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [spiːk] [maɪ] [piːs]

or	maybe	prevent	some	more	of	it	,	I	asked	Kring	to	let	me	speak	my	piece
或者	或许	防止	一些	更多的	的	它	,	我	问	克林	到	让	我	说话	我的	片

.

:

.

或许是为了阻止更多此类事件发生，我请求克林让我发表一下自己的看法。

" [skɔt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] ['betər] ,

"	Scott	could	easily	have	been	persuaded	,	if	he	hadn't	known	better	,
"	斯科特	可以	容易地	有	到过	被说服	,	如果	他	之前没有	已知	更好的	,

"如果斯科特不是更了解内情，他很容易就会被说服。"

[ðæt] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['toʊbi] [blæk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['rɑːkˌrɪbd] ['bɪznəsmæn] -

that	World	Government	Investigator	Toby	Black	was	just	that	rockribbed	businessman	-
那	世界	政府	研究者	托比	黑色的	曾是	只是	那	岩肋	商人	-

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - ['kɑːnʃəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

with	-	a	-	conscience	that	he	was	pretending	to	be	.
和	-	一个	-	良心	那	他	曾是	假装	到	是	.

世界政府调查员托比·布莱克其实就是他假装的那种意志坚定、有良知的商人。

['toʊbi] [went] [ɑːn] :

Toby	went	on	:
托比	去	在	:

托比接着说：

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [sɔː] - [ðə; ði] [wei] ['maɪti] [fjuː] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]

"	The	reason	I	saw	Druro	the	way	mighty	few	people	saw	it	was	that	somebody
"	这	原因	我	锯	-	这	方式	强大的	很少	人们	锯	它	曾是	那	某人

[slɪpt] [ʌp] .

slipped	up	.
滑倒了	向上	.

"我之所以能以与极少数人不同的视角看待德鲁罗，是因为有人犯了错误。"

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

Druro	was	also	a	factory	town	and	there	was	room	there	for	a	new
-	曾是	还	一个	工厂	镇	和	那里	曾是	房间	那里	为了	一个	新的

[plænt] .

plant	.
植物	.

德鲁罗也是一个工厂城镇，那里有空间建一座新工厂。

[gɑːd] [noʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sleɪv] ['leɪbər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dæmd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

God	knows	you	had	enough	slave	labor	to	make	it	damned	profitable	.
上帝	知道	你	有	足够的	奴隶	劳动	到	制作	它	该死的	有利可图	.

天知道你拥有多少奴隶劳动力，足以让你赚得盆满钵满。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [soʊ][maɪ]

So	I	was	invited	by	your	Rockheads	to	look	over	parts	of	the	town	so	my
所以	我	曾是	受邀	经过	你的	岩头	到	看	超过	部分	的	这	镇	所以	我的

['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][plænt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

company	could	make	a	bid	on	building	the	plant	they	wanted	.
公司	可以	制作	一个	出价	在	建筑	这	植物	他们	通缉	.

所以，你们的Rockheads邀请我去考察一下镇上的一些地方，以便我的公司可以投标建造他们想要的工厂。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['fæʃɪsts] [ɪn'tendɪd] , - .

But	I	saw	more	than	you	fascists	intended	,	Rastol	.
但	我	锯	更多的	比	你	法西斯分子	故意的	,	-	.

但我看到的远比你们这些法西斯分子想看到的要多，拉斯托尔。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [bɔɪ]

I'm	an	old	country	boy
我是	一个	老的	国家	男生

我是一个老乡巴佬

[ænd; ənd][aɪ][get][ʌp] ['ɜ:rli] .

and	I	get	up	early	.
和	我	得到	向上	早期的	.

我起得很早。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][gɑ:t][ʌp] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [gə'riləz] [hu:] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][tæg]

One	day	I	got	up	earlier	than	those	gorillas	who	were	supposed	to	tag
一	天	我	得到	向上	早些时候	比	那些	大猩猩	WHO	是	据称	到	标签

[ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][noʊz] [kli:n] .

around	with	me	to	keep	my	nose	clean	.
大约	和	我	到	保持	我的	鼻子	干净的	.

有一天，我起得比那些本该跟着我、帮我保持清洁的大猩猩们还要早。

[ænd; ənd][maɪ][noʊz][gɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , - .

And	my	nose	got	good	and	dirty	,	Rastol	.
和	我的	鼻子	得到	好的	和	肮脏的	,	-	.

拉斯托尔，我的鼻子弄得又脏又臭。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	stench	of	Druro	is	still	in	it	.
这	恶臭	的	-	是	仍然	在	它	.

里面仍然散发着德鲁罗的恶臭。

[aɪ][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

I	got	out	and	talked	to	the	people	in	town	,
我	得到	出去	和	谈话	到	这	人们	在	镇	,

我下了车，和镇上的人聊了聊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðæt] [kæmp][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	people	had	plenty	to	tell	me	about	that	camp	just	over	the	hill	.
和	这	人们	有	很多	到	告诉	我	关于	那	营	只是	超过	这	爬坡道	.

人们有很多关于山那边那个营地的事情要告诉我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][aɪ][spoʊk][tu:; tə][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

Some	of	the	people	I	spoke	to	had	been	inside	it	,
一些	的	这	人们	我	辐	到	有	到过	里面	它	,

我采访过的一些人曾进去过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

and	they	knew	what	they	were	talking	about	.	"
和	他们	知道	什么	他们	是	说	关于	.	"

他们很清楚自己在说什么。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , ['mɪstər] . [blæk] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

"	An	interesting	anecdote	,	Mr	.	Black	,	"	Rastol	interrupted	,	"	but	I	must
"	一个	有趣的	轶事	,	先生	.	黑色的	,	"	-	中断	,	"	但	我	必须

[kən'fes] [ðæt] [aɪ] [si:] [noʊ] ['reləvəns] .

confess	that	I	see	no	relevance	.
承认	那	我	看	不	关联	.

“布莱克先生，这真是一个有趣的轶事，”拉斯托尔打断道，“但我必须承认，我看不出它有什么关联。”

" ['toʊbi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][spæt][aʊt][ðə; ði] [smoʊk] .

"	**Toby**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**and**	**spat**	**out**	**the**	**smoke**	**.**
"	托比	照明	一个	卷烟	和	争吵	出去	这	抽烟	.

托比点燃了一支香烟，然后吐出了烟雾。

" [ðə; ði] ['reləvəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] .

"	**The**	**relevance**	**is**	**coming**	**right**	**up**	**.**
"	这	关联	是	未来	正确的	向上	.

"相关性马上就显现出来了。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

I	**heard**	**a**	**lot**	**of**	**different**	**things**	**about**	**Druro**	**from**	**a**	**lot**	**of**	**different**	**people**	**,**
我	听到	一个	很多	的	不同的	事物	关于	-	从	一个	很多	的	不同的	人们	,

我从很多人那里听到了很多关于德鲁罗的不同说法，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

but	**one**	**of**	**the**	**things**	**I**	**heard**	**over**	**and**	**over**	**again**	**was**	**the**	**same**	**.**
但	一	的	这	事物	我	听到	超过	和	超过	再次	曾是	这	相同的	.

但我反复听到的一件事却是一样的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['sɪgnətʃər] [sent] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə]

It	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**whose**	**signature**	**sent**	**those**	**thousands**	**to**
它	曾是	这	姓名	的	这	男人	谁	签名	发送	那些	数千	到

[ðer; ðər] [deθ] .

their	**death**	**.**
他们的	死亡	.

正是这个人的签名，将成千上万人送上了死路。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - , [wʌt] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] .

I	**don't**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Rastol**	**,**	**what**	**that**	**name**	**was**	**.**
我	不	有	到	告诉	你	,	-	,	什么	那	姓名	曾是	.

拉斯托尔，我不用告诉你那个名字是什么。

[ju:; jʊ][saɪn][jʊr; jər] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] . "

You	**sign**	**your**	**letters**	**with**	**it**	**every**	**day**	**.**	**"**
你	符号	你的	信件	和	它	每一个	天	.	"

你每天都用它签名。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] , " [snæpt] - , [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [dʒəultid][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

"	**You**	**can**	**prove**	**nothing**	**,**	**"**	**snapped**	**Rastol**	**,**	**his**	**composure**	**jolted**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	你	能	证明	没有什么	,	"	啪啪	-	,	他的	镇定	猛然一震	为了	这	第一的	时间	.

"你什么也证明不了，"拉斯托尔厉声说道，他原本的镇定第一次被打破了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər][wɜ:rd] [ə'genst] [maɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ? "

"	**It**	**would**	**be**	**your**	**word**	**against**	**mine**	**,**	**and**	**why**	**should**	**anyone**	**believe**	**you**	**?**	**"**
"	它	会	是	你的	单词	反对	矿	,	和	为什么	应该	任何人	相信	你	?	"

"这将是你和我各执一词，谁会相信你呢？"

" [ðæts] [tru:] , " [sed] ['toʊbi] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Toby**	**.**
"	那就是	真的	,	"	说	托比	.

"没错，"托比说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pru:f] .

"	**There's**	**no**	**proof**	**.**
"	有	不	证明	.

"没有证据。"

['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kwɪt(ə)l] [aɪ][gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

After	I	heard	of	your	acquittal	I	got	good	and	mad	about	it	,
后	我	听到	的	你的	开释	我	得到	好的	和	疯狂的	关于	它	,

听到你被判无罪的消息后，我非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trɪp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]

and	I	made	a	special	trip	to	see	if	I	could	find	some	of	those	people
和	我	制成	一个	特别的	旅行	到	看	如果	我	可以	寻找	一些	的	那些	人们

[aɪd] [tɔːkt] [tuː; tə] [bæk] [ðen] — [tuː; tə][get][ˌæfə'deɪvɪts] ,

I'd	talked	to	back	then	—	to	get	affidavits	,
ID	谈话	到	后退	然后	—	到	得到	宣誓书	,

我特地去了一趟，看看能不能找到当年和我交谈过的那些人——为了获得宣誓书，

[ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['testɪfaɪ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][get] [nuː] ['evɪdəns] .

if	they	wouldn't	testify	in	person	,	to	get	new	evidence	.
如果	他们	不会	作证	在	人	,	到	得到	新的	证据	.

如果他们不愿亲自出庭作证，那就无法获得新的证据。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] .

But	you	and	your	Rockheads	did	a	good	job	,	all	right	.
但	你	和	你的	岩头	做过	一个	好的	工作	,	全部	正确的	.

但是你和你的摇滚乐迷们做得不错，真的。

[juː; jʊ] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt] - .

You	practically	wiped	out	Druro	.
你	几乎	擦拭	出去	-	.

你几乎把德鲁罗彻底摧毁了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl] [left] [huː] [wʊd] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['fæʃɪst] . "

There	wasn't	a	soul	left	who	would	testify	against	you	or	any	other	fascist	.	"
那里	不是	一个	灵魂	左边	WHO	会	作证	反对	你	或者	任何	其他	法西斯	.	"

已经没有一个人愿意出庭作证指控你或其他任何法西斯分子了。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] . "

You	have	no	proof	.	"
你	有	不	证明	.	"

你没有证据。

" [noʊ] , " [sed] ['krɪŋ] , " [noʊ] [pruːf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [kɔːrt] .

"	No	,	"	said	Kring	,	"	no	proof	that	would	be	good	in	court	.
"	不	,	"	说	克林	,	"	不	证明	那	会	是	好的	在	法庭	.

“不，”克林格说，“没有能在法庭上站得住脚的证据。”

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [naʊ] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] .

But	everyone	in	this	room	now	is	convinced	of	your	guilt	.
但	每个人	在	这	房间	现在	是	确信	的	你的	有罪	.

但现在在座的各位都确信你有罪。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

That	must	be	a	terrible	burden	on	your	conscience	.
那	必须	是	一个	糟糕的	负担	在	你的	良心	.

那一定给你的良心造成了巨大的负担。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'mend] .

If	I	were	you	I	should	welcome	this	opportunity	to	make	some	slight	amend	.
如果	我	是	你	我	应该	欢迎	这	机会	到	制作	一些	轻微	修正	.

如果我是你，我会欣然接受这个机会，做一些小小的弥补。

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈmɪnɪstər] .

I	appeal	to	you	,	Mr	.	Rastol	,	to	decline	the	post	of	commerce	minister	.
我	上诉	到	你	,	先生	.	-	,	到	衰退	这	邮政	的	商业	部长	.

拉斯托尔先生，我恳请您拒绝商务部长一职。

" - [læft] .

"	Rastol	laughed	.
"	-	笑了	.

拉斯托尔笑了。

" [juː; jʊ] [əˈpiːl] !

"	You	appeal	!
"	你	上诉	!

你上诉！

[juː; jʊ][beg] !

You	beg	!
你	求	!

你乞求！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] .

This	is	the	weakness	of	your	system	.
这	是	这	弱点	的	你的	系统	.

这是你们系统的弱点。

[juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] .

You	yourselves	are	so	weak	that	your	government	cannot	be	strong	.
你	你们自己	是	所以	虚弱的	那	你的	政府	不能	是	强的	.

你们自身如此软弱，以至于你们的政府也无法强大。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θrets] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] [ɔːl][wɜːr; wər][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

I	know	now	that	the	threats	against	me	tonight	all	were	psychological	.
我	知道	现在	那	这	威胁	反对	我	今晚	全部	是	心理	.

我现在明白，今晚针对我的威胁都是心理上的。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kjuː] - [gʌn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɔtɝz] [hændz] .

Even	that	Q	-	gun	in	your	daughter's	hands	.
甚至	那	问	-	枪	在	你的	女儿的	双手	.

甚至包括你女儿手里的那把Q枪。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

You	would	not	shoot	me	.
你	会	不是	射击	我	.

你不会开枪打我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

It	is	against	your	principles	.
它	是	反对	你的	原则	.

这违背了你的原则。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

Fortunately	I	have	no	principles	,
幸运的是	我	有	不	原则	,

幸好我没有原则。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈmɪnɪstər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] [laɪk][ˌem ˈiː][ɪn]

and	after	I	have	become	commerce	minister	there	will	be	others	like	me	in
和	后	我	有	变得	商业	部长	那里	将要	是	其他的	喜欢	我	在

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	cabinet	.
这	内阁	.

等我当上商务部长之后，内阁里还会有其他像我一样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mɑːrz] [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

And	**then**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**before**	**Mars**	**again**	**has**	**the**	**kind**	**of**
和	然后	它	将要	不是	是	长的	前	火星	再次	有	这	种类	的

['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['plænɪt][laɪk] [ðɪs] [niːdz] .

government	**a**	**planet**	**like**	**this**	**needs**	**.**
政府	一个	行星	喜欢	这	需求	.

不久之后，火星就会再次拥有像它这样的星球所需要的政府。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [di'saidz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]

Now	**I**	**am**	**going**	**—**	**and**	**if**	**any**	**of**	**you**	**decides**	**to**	**remember**	**any**	**of**	**this**	**in**
现在	我	是	去	—	和	如果	任何	的	你	决定	到	记住	任何	的	这	在

['pʌblɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

public	**I**	**shall**	**deny**	**it**	**.**
民众	我	将	否定	它	.

我现在要走了——如果你们当中有人在公共场合想起这些事，我会矢口否认。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] ?

And	**then**	**who**	**do**	**you**	**think**	**will**	**be**	**believed**	**?**
和	然后	WHO	做	你	思考	将要	是	相信	?

那么你认为人们会相信谁呢?

" [stænd][ə'saɪd] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	**Stand**	**aside**	**,**	**young**	**lady**	**.**
"	站立	旁边	,	年轻的	女士	.

“让开，小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] .

I	**am**	**leaving**	**.**
我	是	离开	.

我要走了。

" - [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Rastol**	**got**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**.**
"	-	得到	向上	从	他的	椅子	.

拉斯托尔从椅子上站了起来。

[ðɪs] ['wɔznt] ['skɑːts] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk] [ʌp] ['eniweɪ] .

This	**wasn't**	**Scott's**	**show**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**up**	**anyway**	**.**
这	不是	斯科特的	展示	,	但	他	辐	向上	反正	.

这虽然不是斯科特的节目，但他还是发表了意见。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] .

It	**looked**	**as**	**if**	**everything**	**else**	**had**	**failed**	**.**
它	看起来	作为	如果	一切	别的	有	失败的	.

看起来其他所有方法都失败了。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['stɔːri] [hɪr] , - .

He	**said**	**:**	**"**	**I**	**have**	**quite**	**a**	**story**	**here**	**,**	**Rastol**	**.**
他	说	:	"	我	有	相当	一个	故事	这里	,	-	.

他说：“拉斯托尔，我这里有个相当精彩的故事。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [ɪr] .

I	**haven't**	**been**	**taking**	**notes**	**,**	**but**	**they**	**say**	**I**	**have**	**a**	**stenographic**	**ear**	**.**
我	还没有	到过	采取	笔记	,	但	他们	说	我	有	一个	速记	耳朵	.

我没有做笔记，但他们说我有速记般的听力。

" - [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**Rastol**	**whirled**	**on**	**him**	**.**
"	-	旋转	在	他	.

拉斯托尔向他猛扑过来。

" [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Use it ,
" 使用 它 ,

“用它，

[ænd; ənd] [aɪl] [suː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gəˈlæktɪk] [nuːz] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈlaɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstætʃuːts] .
and I'll sue you and Galactic News Service for libel and everything else in the statutes .
和 患病的 起诉 你 和 银河 消息 服务 为了 诽谤 和 一切 别的 在 这 法规 .

我会以诽谤罪以及法律规定的其他一切罪名起诉你和银河新闻社。

[aɪl] [dɪˈnaɪ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [tuː] [ˈwitnisiz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I'll deny everything and produce two witnesses for every one of yours .
患病的 否定 一切 和 生产 二 证人 为了 每一个 一 的 你的 .

我会否认一切，并且每有一个证人，我就能提供两个。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæmətər] , [jʌŋ] [mæn] .
You're not dealing with an amateur , young man .
你是 不是 处理 和 一个 业余 , 年轻的 男人 .

年轻人，你面对的可不是个业余人士。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [fuːlz] .
And now I say good night , you fools .
和 现在 我 说 好的 夜晚 , 你 傻瓜 .

现在我向你们这些傻瓜道晚安。

" [ˈkrɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" Kring moved to stand beside his daughter .
" 克林 已搬 到 站立 旁 他的 女儿 .

克林走到女儿身边站了起来。

" [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is yet more , " he said .
" 那里 是 然而 更多的 , " 他 说 .

“还有更多，”他说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
" We had hoped to spare you this ,
" 我们 有 希望 到 空闲的 你 这 ,

“我们原本希望让你免受这一切的折磨，”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] . "
although I know now that our concern for your feelings was misguided . "
虽然 我 知道 现在 那 我们的 忧虑 为了 你的 情怀 曾是 错误的 . "

虽然我现在明白，我们之前对你感受的关心是错误的。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] - .
" There is no more , " said Rastol .
" 那里 是 不 更多的 , " 说 - .

“没有了，”拉斯托尔说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [blʌft] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] .
" You have bluffed and you have lost .
" 你 有 虚张声势 和 你 有 丢失的 .

你虚张声势，结果输了。

" [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" He whipped his hand through the air .
" 他 鞭打 他的 手 通过 这 空气 .

他挥动了一下手臂。

" [stænd][ə'saɪd] .
" Stand aside .
" 站立 旁边 .

"让开。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] . "
I am going . "
我 是 去 . "

我要去。"

" [steɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
" Stay , " said a new voice .
" 停留 , " 说 一个 新的 嗓音 .

"留下来,"一个新声音说道。

- [tɜːrnd] ['sloʊli] .
Rastol turned slowly .
- 转向 缓慢地 .

拉斯托尔缓缓转过身。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm] ['hæŋgɪŋz] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] .
At the end of the room opposite the door some hangings had parted .
在 这 结尾 的 这 房间 对面的 这 门 一些 绞刑 有 分手了 .

房间尽头，正对着门的地方，一些挂毯分开了。

[θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ruːm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [kləukt] ['mɑːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Through them from another room had come a tall , cloaked Martian , a young man .
通过 他们 从 其他 房间 有 来 一个 高的 , 隐蔽的 火星人 , 一个 年轻的 男人 .

穿过他们，从另一个房间走了出来一个身材高大、身披斗篷的火星人，一个年轻人。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] .
Rastol looked at him under a wrinkled forehead .
- 看起来 在 他 在下面 一个 皱 前额 .

拉斯托尔皱着眉头看着他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hə'loʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['æktən] .
" Hello , Father , " said Acton .
" 你好 , 父亲 , " 说 阿克顿 .

"你好，父亲,"阿克顿说道。

- [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Rastol peered across the room .
- 窥视 穿过 这 房间 .

拉斯托尔向房间另一边张望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːrt] .
His face seemed to come apart .
他的 脸 似乎 到 来 除 .

他的脸仿佛崩溃了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [slæk] , [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] .
It went slack , seemed to turn gray .
它 去 松弛 , 似乎 到 转动 灰色的 .

它变得松弛，似乎变灰了。

" [jʊə(r)] [ded] !
" You're dead !
" 你是 死的 !

你死定了！

" [kraɪd] - .
" cried Rastol .
" 哭 - .

“拉斯托尔喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !
" This is a trick !
" 这 是 一个 诡计 !

这是个圈套！

[ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] !
A disguise !
一个 伪装 !

伪装！

[tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] !
Turn up the lights !
转动 向上 这 灯 !

把灯打开！

" ['æktən] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
" Acton stepped forward to within a foot of the older man .
" 阿克顿 步 向前 到 之内 一个 脚 的 这 老 男人 .

“阿克顿向前迈了一步，离老人只有一英尺远。”

" [lʊk] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look well , " he said .
" 看 出色地 , " 他 说 .

“看起来不错，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] ? "
" Is it a disguise ? "
" 是 它 一个 伪装 ? "

这是伪装吗?

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ded] .
" But you're dead .
" 但 你是 死的 .

但你已经死了。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ded] .
I know you're dead .
我 知道 你是 死的 .

我知道你已经死了。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [jes] , ['fɑːðər] .
" Yes , Father .
" 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I **should** **be** **.**
我 应该 是 .

我应该如此。

" ['æktənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] .
" **Acton's** **eyes** **were** **steady** **,** **but** **without** **hate** **.**
" 行动 眼睛 是 稳定的 , 但 没有 恨 .

“阿克顿的眼神坚定，但没有仇恨。”

[ðeɪ] [lʊkt] [hɜːrt][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] .
They **looked** **hurt** **and** **pitying** **.**
他们 看起来 伤害 和 怜悯 .

他们看起来既受伤又可怜。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [jɔːr'self] .
" **I** **was** **at** **Druro** **,** **and** **you** **signed** **the** **order** **for** **my** **execution** **yourself** **.**
" 我 曾是 在 - , 和 你 签名 这 命令 为了 我的 执行 你自己 .

“我当时在德鲁罗，是你亲自签署了处决我的命令。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [juː; jʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
It **was** **carried** **out** **,** **you** **thought** **,** **and** **the** **last** **witness** **against** **you** **was**
它 曾是 携带 出去 , 你 想法 , 和 这 最后的 证人 反对 你 曾是
['stɪld] .
stilled **.**
静止 .

你心想，事情已经办妥了，最后一个指控你的证人也灭口了。

[juː; jʊ] [θɔːt] .
You **thought** **.**
你 想法 .

你以为呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][kloʊk] .
" **The** **young** **man** **threw** **back** **his** **cloak** **.**
" 这 年轻的 男人 扔 后退 他的 披风 .

“年轻人甩开了斗篷。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][left][ɑːrm] .
He **had** **no** **left** **arm** **.**
他 有 不 左边 手臂 .

他没有左臂。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ded] .
" **They** **took** **me** **for** **dead** **.**
" 他们 采取 我 为了 死的 .

他们以为我死了。

[ðə; ði][kjuː] - ['reɪz] [bəːnd] [ə'weɪ][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
The **Q** **-** **rays** **burned** **away** **my** **arm** **and** **I** **fell** **with** **the** **others** **.**
这 问 - 射线 烧伤 离开 我的 手臂 和 我 跌倒 和 这 其他的 .

Q射线烧掉了我的手臂，我和其他人一起倒下了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
I **was** **buried** **among** **the** **corpses** **.**
我 曾是 埋葬 之中 这 尸体 .

我被埋在了尸体堆里。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [faʊnd] [ˌem 'iː]['leɪtər] .
But **my** **friends** **found** **me** **later** **.**
但 我的 朋友们 成立 我 之后 .

但我的朋友们后来找到了我。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

There	wasn't	much	life	in	me	,	but	they	nourished	it	,	and	I	am	here	.	"
那里	不是	很多	生活	在	我	,	但	他们	营养	它	,	和	我	是	这里	.	"

我当时生命垂危，但他们滋养了我，我才活了下来。

" [noʊ] ! " [skriːmd] - .

"	No	!	"	screamed	Rastol	.
"	不	!	"	尖叫	-	.

“不！”拉斯托尔尖叫道。

" [its] [nɑːt] [truː] !

"	It's	not	true	!
"	它是	不是	真的	!

“这不是真的！”

[its] [ə; eɪ][laɪ] ! "

It's	a	lie	!	"
它是	一个	说谎	!	"

这是谎言！

" [noʊ] ! " [skriːmd] - .

"	No	!	"	screamed	Rastol	.
"	不	!	"	尖叫	-	.

“不！”拉斯托尔尖叫道。

" [its] [nɑːt] [truː] . . .

"	It's	not	true	.	.	.
"	它是	不是	真的	.	.	.

“这不是真的……”

[its] [ə; eɪ][laɪ] !

it's	a	lie	!
它是	一个	说谎	!

这是谎言！

" [hiː; hi] ['weivəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [geɪz] [ænd; ənd][hæf] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	He	wavered	away	from	his	son's	gaze	and	half	fell	into	a	chair	.
"	他	犹豫不决	离开	从	他的	儿子的	目光	和	一半	跌倒	进入	一个	椅子	.

他躲开儿子的目光，半跌坐在椅子上。

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æktən] .

"	You	deny	it	,	"	said	Acton	.
"	你	否定	它	,	"	说	阿克顿	.

“你否认这一点，”阿克顿说。

" [kʌm] , [wiːl] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	Come	,	we'll	tell	the	people	.
"	来	,	出色地	告诉	这	人们	.

来吧，我们去告诉大家。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

They	will	decide	.
他们	将要	决定	.

他们会做出决定。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːv] — - [ɔːr]

We'll	go	to	the	great	square	and	ask	them	whom	they	believe	—	Rastol	or
出色地	去	到	这	伟大的	正方形	和	问	他们	谁	他们	相信	—	-	或者

[ðə; ði] [griːn] ['ærəʊ] . "

the	Green	Arrow	.	"
这	绿色的	箭	.	"

我们将前往大广场，询问他们相信谁——拉斯托尔还是绿箭侠。

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Rastol .
" 不 , " 说 - .

"不,"拉斯托尔说。

" [noʊ] . . . [noʊ] .
" No . . . no .
" 不 . . . 不 .

不……不。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [nuːz] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] ,
" Back in the Galactic News Service bureau ,
" 后退 在 这 银河 消息 服务 局 ,

回到银河新闻社办公室,

[skɔt] ['wɔrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːn][mɑːrz] .
Scott Warren came to the last paragraph of Today on Mars .
斯科特 沃伦 来了 到 这 最后的 段落 的 今天 在 火星 .

斯科特·沃伦读到了《今日火星》的最后一段。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['kwoʊtə][ʌv; əv][wɜːrdz][ə'baʊt] ['lændɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz]
He had written his quota of words about Landing Day and the speeches
他 有 书面 他的 配额 的 字 关于 降落 天 和 这 演讲
[ænd; ənd][pə'reidz][ænd; ənd]['kɑːrnɪv(ə)l] .
and parades and carnival .
和 游行 和 狂欢 .

他已经写完了关于登陆日、演讲、游行和嘉年华的篇幅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt]
He had a story bigger than any of this , of course , but he couldn't
他 有 一个 故事 大 比 任何 的 这 , 的 课程 , 但 他 不能
[juːz][ˌaɪ 'tiː] .
use it .
使用 它 .

当然，他还有比这更大的故事，但他却无法用上。

['toʊbi] [blæk] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ; [nɑːt] [jet] .
Toby Black asked him not to ; not yet .
托比 黑色的 问 他 不是 到 ; 不是 然而 .

托比·布莱克请求他不要这样做；现在还不行。

- [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['æktənz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Rastol had declined Acton's challenge to go before the people .
- 有 拒绝 行动 挑战 到 去 前 这 人们 .

拉斯托尔拒绝了阿克顿向民众提出的挑战，拒绝接受审判。

[ðer; ðər][ɪn] - [haʊs] , ['ʌndər][ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
There in Kring's house , under the hard eyes of his son ,
那里 在 - 房子 , 在下面 这 难的 眼睛 的 他的 儿子 ,

在克林格的家中，在他儿子严厉的目光下，

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['prezɪdənt] - [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Rastol had written a letter to President Murain and signed it .
- 有 书面 一个 信 到 总统 - 和 签名 它 .

拉斯托尔给穆兰总统写了一封信，并在上面签了名。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .
The rest would come later .
这 休息 会 来 之后 .

其余的以后再说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [wiːlz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dʒenəsaɪd] [keɪs] ;

It	took	time	to	get	the	legal	wheels	in	motion	,	to	prepare	a	genocide	case	;
它	采取	时间	到	得到	这	合法的	车轮	在	运动	,	到	准备	一个	种族灭绝	案件	;

启动法律程序，准备种族灭绝案件，需要时间；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [muːvd] ['sloʊli] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [muːv] .

but	although	World	Government	moved	slowly	sometimes	,	it	did	move	.
但	虽然	世界	政府	已搬	缓慢地	有时	,	它	做过	移动	.

虽然世界政府有时行动缓慢，但它终究还是行动了。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [sɪks] , - [wʊd] [biː; bi] [in'daitid] [ænd; ənd] [traɪd] ,

In	two	months	or	three	or	six	,	Rastol	would	be	indicted	and	tried	,
在	二	几个月	或者	三	或者	六	,	-	会	是	被起诉	和	尝试	,

两个月、三个月或六个月后，拉斯托尔将被起诉和审判。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .

and	this	time	there	would	be	no	doubt	of	the	verdict	.
和	这	时间	那里	会	是	不	怀疑	的	这	判决	.

这一次，判决结果将毫无争议。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] . . . .

In	the	meantime	.	.	.	.
在	这	与此同时	.	.	.	.

同时....

[skɔt] [roʊt] : " ['elsˌwer] [ɑːn] [mɑːrz] , [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] : ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - ,

Scott	wrote	:	"	Elsewhere	on	Mars	,	these	things	happened	:	Fire	broke	out	in	Senalla	,
斯科特	写道	:	"	别处	在	火星	,	这些	事物	发生	:	火	打破	出去	在	-	,

斯科特写道："在火星的其他地方，发生了这些事情：塞纳拉爆发了火灾，

['draɪvɪŋ] ['fɪfti] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

driving	fifty	persons	from	their	homes	.
驾驶	五十	人	从	他们的	房屋	.

驱赶五十人离开家园。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] , [bʌt; bət] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [blɑːk] [wʌz; wəz]

No	one	was	injured	,	but	damage	to	the	apartment	house	block	was
不	一	曾是	受伤	,	但	损害	到	这	公寓	房子	堵塞	曾是

[ɪk'stensɪv] . . . .

extensive	.	.	.	.
广泛的	.	.	.	.

无人受伤，但公寓楼损毁严重.....

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [er] - [kɑːrz] [sent] [θriː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]

A	collision	between	two	air	-	cars	sent	three	persons	to	the	hospital	in	Iopa	with
一个	碰撞	之间	二	空气	-	汽车	发送	三	人	到	这	医院	在	-	和

['krɪtɪk(ə)l] ['ɪndʒəriz] . . . .

critical	injuries	.	.	.	.
批判的	受伤	.	.	.	.

两架飞行汽车相撞，导致三人重伤送往伊奥帕的医院.....

[ə; eɪ] ['sændstɔːrm] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] - [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [kʌt]

A	sandstorm	blowing	across	the	desert	100	miles	northeast	of	Iopa	has	cut
一个	沙暴	吹	穿过	这	沙漠	-	英里	东北	的	-	有	切

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - . . . .

communications	with	the	town	of	Ramor	.	.	.	.
通讯	和	这	镇	的	-	.	.	.	.

一场沙尘暴席卷了伊奥帕东北方向100英里处的沙漠，切断了与拉莫尔镇的通讯.....

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['mɪnɪstər] ,

And	Rastol	decided	against	accepting	the	post	of	commerce	minister	,
和	-	决定	反对	接受	这	邮政	的	商业	部长	,

拉斯托尔最终决定不接受商务部长一职。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['prezɪdənt] - .

which	had	been	offered	to	him	by	President	Murain	.
哪个	有	到过	提供	到	他	经过	总统	-	.

这是穆兰总统提供给他的。

- [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:fər] ,

Rastol	said	he	was	honored	by	the	offer	,
-	说	他	曾是	荣幸	经过	这	提供	,

拉斯托尔表示，他对这一提议感到荣幸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'ferz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	that	the	pressure	of	private	affairs	made	it	impossible	for	him	to
但	那	这	压力	的	私人的	事务	制成	它	不可能的	为了	他	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

但由于私事缠身，他无法接受。

" [skɔt] ['wɔrən] [taɪpt] " - " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə]

"	Scott	Warren	typed	"	30	"	at	the	end	of	his	copy	and	sent	it	off	to
"	斯科特	沃伦	打字	"	-	"	在	这	结尾	的	他的	复制	和	发送	它	离开	到

- [fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

Interradio	for	transmission	to	Earth	.
-	为了	传播	到	地球	.

斯科特·沃伦在他的副本末尾打上了“30”，然后将其发送到国际无线电通讯社，以便传输到地球。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [desk][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['bjʊroʊ]

He	resigned	himself	to	the	possibility	that	the	night	desk	in	the	New	York	bureau
他	辞职	他自己	到	这	可能性	那	这	夜晚	桌子	在	这	新的	约克	局

[wʊd] [kʌt] [aʊt][hɪz; ɪz][læst] ['pærəgræf] [tu:; tə] [seɪv] [speɪs] .

would	cut	out	his	last	paragraph	to	save	space	.
会	切	出去	他的	最后的	段落	到	节省	空间	.

他无奈地接受了这样一个可能性：纽约分社的夜班主管可能会为了节省篇幅而删掉他写的最后一段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神